

西國立志編

9

33



始



西國立志編

原名
自助論

第
冊

東泉圖書				
九	三	三	三	
類	屬	函	架	號
				冊

三九百號

明治四年辛未七月新刻

西國立志編

原名 自助論

中村敬太郎譯
木平謙一郎板

駿河靜岡

明治十九年五月七日文部省交符

官許
明治庚午初冬新刻
中村正直譯

英國斯邁爾斯著

西國立志編

原名 自助論

一千八百六十七年倫敦出版



駿河國靜岡藩

木平謙一郎藏版

Professor Nakamura
with Mr. Feilands
kind regards.

戊辰四月余去倫敦時
弗理蘭德君以此書原
本見贈卷首題此三行
乃其手書也今模寫付
刻俾子孫永莫忘其所
自云 中村正直識

西國立志編序

余讀此編始知西國所以興也。西國人民事神敬天。利用厚生之類。其事不可一二數。而皆專心一意。死生不移。國安得不興。或曰。國之興衰與氣數相表裡。非人力所能也。曰。不然。聖人於泰之彖。釋之曰。君子道長。泰之爲卦。陰陽相半。君子之道。獨何以能長也。蓋當泰之時。氣數則陰陽不相下。然君子於我職分。自強不息。日進一日。則氣數不復足。道故曰。裁成輔相。以左右

民孰謂國家之興非人力所能哉。雖然自非專
心一意。死生不移者。安能得盡我職分。良之上
九。聖人系之曰。敦艮。西國之所以興。亦不是過
已。敬字兄閱西書數十萬言。今譯此編。其必有
說。譯已成。以序見屬。因書此。以質於兄。是爲序。
明治辛未五月
望月綱孟王撰

序



歷觀古今未立一事業之人。皆抱百折不
回之概。把持牢。立志確。勇往直前。一切不
問。世間毀譽褒貶。亦且不以一敗挫其銳
氣。然後所期望之事始成。是豈尋常淺淺
所能屆耶。故凡百術藝。以至人之為聖者。

其成否全存于本身。更不干別人事。所謂豪傑之士。雖無文王猶興者。乃是也。頃者友人中邨敬字出所澤述自助論。屬予序。讀而讀之。編中庶采西國辛苦立一事。業之雋杰。予抵掌曰。彼邦亦有此說乎。至褒之成書則妙。士大夫立身骨子。實在此處。此處捉住不失。後來所植立。必有卓然可見者。自助之為言。殊與子與氏不動心之旨合。鼓舞年少人。孰如此。敬字若眼極好。予若矣。莫能為所望。尤在後生也。感愧之餘。遂顯簡端。庚午秋仲下浣。

沙嘉翁古質增題



杜家

問文藝相交。利用厚生之道。互相資益。彼此安康。共受福祉。如此則何有乎較強弱。競優劣哉。夫人知天命之可畏。以真實之心行良善之事。一人如此。一家如此。一國如此。天下如此。愛日仁風。四海合驩。慈雲和氣。六合呈祥。如此則亦何有乎甲兵銃砲之用哉。古不云乎。兵者凶器。戰者危事也。仁者無敵。善戰者服上刑。一人之命。重於地球。匹夫之善行。有關係於邦國天下者。乃以貪土地之故。使至貴至重之人命。橫罹極慘極毒之禍。其違皇天之意。負造化之恩。罪不可逭矣。西國近時大省刑罰。然猶未能全戢干戈。豈其教化有未洽者耶。抑宇宙泰運之期未至耶。嗚呼。六合之際。禮教盛而兵刑廢。當有日也。恨余與子未及見之也。已。客唯々而退。遂書以弁卷首。歲次上章敦輝孟夏上浣。中村正直識。

自助論原序

此書ハ既ニ英國弁ニ他國ニ博ク行ル、モノヲ再校スルモノナリ。彌利堅ニ數種ノ板アリテ印行シ、和蘭、法蘭西、日耳曼、領墨ノ人各ソノ邦語ヲ以テ譯セリ。コノ書ハ前人ノ行狀ヲ載タレバ、讀者必ズ前人ノ勞苦ヲ經、試驗ヲ積ミ、難事ニ耐ヘテ、大業ヲ成就スルヲ觀テ、奮發ノ意ヲ生スベキナリ。

此書既ニセルフヘルプ「自助」ト名ケテ世ニ行タレバ、今マタ改ルヲ爲ス。然レ一言ヲ述テ、讀者ノ誤解ヲ防ザルヲ得ズ。何如トナレハモシ。人々表題ニ由テセルフィ子ス「自私」スルノ意ト混淆シ、自私シスルノ事ヲ讚美スル書ナリト思トキハ、作者ノ意ト正ニ相反スルヲナリ。蓋作者

主トシテ少年ノ人ニ自ラ勤テ當然ノ志業ヲ做シ勤勞ヲ
惜マス辛苦ヲ厭ハズ淡薄ヲ以テ自奉シ或ハ清廉ノ節ヲ
ヒニソノ志業ヲ成就シ自己ノ功勞ニ倚仗シテ斯世ニ自
立シ偏ニ他人ノ扶助恩顧ニ倚賴スベカラザルコトヲ勸ン
ガ爲ニコノ書ヲ作ルト雖也然レドモ亦文人學士工藝ノ人
新術新器ヲ發明スル人教育ヲ掌ル人仁慈ノ事ヲ行フ人
傳道ノタメニ遠方ニ行旅スル人傳道ノ爲ニ身ヲ殺シテ
仁ヲ爲人此等ノ人ノ遺セル標準典型ニ由テ觀ルトキハ
ツノ自助ルノ職分ヲ盡スノ中ニ他人ヲ助ルノ意ハ自ラ
包含スルコト明ナリ
或ハ難シテコノ書自助ルノ力ニヨリテ益ヲ得タル人ノ
ミヲ多ク舉テソノ敗ヲ取タルモノニ及バズト言モノア

リコレニ對テ曰タゞ敗ヲ取タルノ事ハ言ニ足ラス然
レ次ノ書頁ヲ讀トキハ失敗ノ事ハ眞成ハ勉強スル人ハ
爲ニ極善ハ教訓トナルトキハ知ベシ蓋シ試爲ノ事幾回ト
ナク敗ルレバソノ回ゴトニ益奮發シテ精力自ラ生ジ自
己ヲ治テ智識益長スルコトヲ得ベキナリコレニ由テ觀ル
トキハ失敗ノ事ハ苟モ能ク堅忍耐久ノ心ヲ以テコレニ
勝タランニハ利益トナリ教訓トナル事ナリ故ニ我カク
ノ如キ例ヲ多ク舉テコノ事ヲ明ニスルヲ務タリ
人或ハ功ナクシテ敗ルモノアリ然レ善事ヲ企テ成ザル
モハハ善人タルトキ失ハズ故ニ敗ルト雖ドモ貴ブベシ
不善ノ事ヲ爲テ一時或ハ成就スルトモタゞニ汚名ヲ流
スノミ故ニ人ノ事ヲ爲スハ善惡如何ト問フヲ要スソノ

跡ノ成敗ノミヲ觀ルベカラズ然トイヘドモ善事ヲ志シテ成就シタルハ失敗シタルニハ遙ニ勝ルベシ凡事ノ成就スルハ人ノ定志アリ勉カアリ忍耐アリ勇氣アルトノ結果效驗ナリ古人曰ク

人ハ成敗得失ヲ使令シ己ノ意ニ從シムルノ權ナシ然ドモ勉強シテ己ザレハ天賞トシテ成就ノ賜ヲ受ベシコノ書ヲ作ル主意ハ約シテコレヲ言ハ昔ヨリ言傳フル善教ヲ少年ノ人ニ申戒セント企タルモノナリ曰ク少年ハ時勞苦セバ暮年ハ安樂ヲ享ベシ曰ク天下ノ事勤勉學習ヒズシテ能成就スルモハハ決シテコトハシ曰ク學者爲シ難キハ事ニ逢ト雖也ソハ志ヲ折ベカラス忍耐恒久ハ心ヲ以テユレニ勝ベシ就中最要ノ教ニ曰ク人タルモ

ノハソノ品行ヲ高尚ニスズマシ然レバ才能アリト雖也觀ルニ足ラズ世間ノ利運ヲ得ルトモ貴ブニ足ルコトナシ我コレ等ノ教ヲ世ノ少年ニ曉ント志シコノ書ヲ作リモシコレニ由テ發奮勉強ノ人生ニ來ラザレバ我著書ハ功無シテ敗レタリト云ベトバミ

自助論目錄 一名西國立志編

第一編 邦國及人民ノ自助ルヲ論マ

- ① 自助ルノ精神
- ② 人民ハ法度ニ本
- ③ 國政ハ人民ノ光ノ返照ナリ
- ④ 邦國ノ盛衰
- ⑤ シーザリスムノ一派ト自助ノ説ト反對ナルヲ論マ
- ⑥ 大反自立ノ事ヲ論ス
- ⑦ 貴賤ニ限ラズ勉強忍耐ノ人世ニ功アル事
- ⑧ 英人自助ノ精神アル事
- ⑨ 實事習驗ノ學問
- ⑩ 言行録ノ人ニ益アル事

① 大人豪傑ハ貴賤貧富ニ拘ハラザル事

② 舌克斯畢ノ事

③ 貧賤ヨリ出タル豪傑ノ人

④ 有名ナル天學者

⑤ クレギーメン牧師ト譯スノ子ヨリ名ヲ顯ハス人

⑥ アトル子車師ノ者等ノ他卑賤ノ人ノ子ニテ名ヲ

顯ハス人

⑦ 卑賤ヨリ起テ大名ヲ得タル外國人ノ事

⑧ 製煉家卯格林ノ事

⑨ 法國ニ於テ歩卒ヨリ登用セラレシ人

⑩ 伯洛沙敦ノ事

⑪ 福克斯林德西ノ事

⑫ 維廉若克孫ノ事

⑬ 力查格伯田ノ事

⑭ 勤勉ニ非レバ百事工妙ニ至ル能ハザル事

⑮ 富貴ノ人マタ自助ノ力ヲ要ス

⑯ 富貴ニ生レテ征陳ノ苦ヲ甘ズル人

⑰ 富貴ニ生テ有名ノ學士トナレル人

⑱ 名門右族ニ生テ政學文章ニ長ズル人用羅伯比耳

⑲ 勞爾德名伯路舍ノ事

⑳ 律敦ノ事

㉑ 堙士禮立失敗ニ遇テ志氣ヲ挫ザル事

㉒ 窩圖窩士ノ論并ニ多克未爾ノ事

㉓ 多克未爾他人ヨリ助ヲ得タルコトヲ招認スル事

⑤ 人ハ自己ノ身ヲ以テ第一ノ帮手トナスベシ

第二編 新機器ヲ發明創造スル人ヲ論ズ

① 英國ノ人民職事ニ勉強スル事

② 勞苦ノ工場ハ最善學校ト稱スベシ

③ 休彌爾列爾ノ論

④ 貧困勞苦ハ踰越スベカラザル障礙ニアラザル事

⑤ 機器創造者ノ邦國ヲ利スル事

⑥ 蒸氣機器ノ創造ノ事

⑦ 惹迷士瓦德ノ勤勉并ニ心思ヲ用ヒテ習慣トナレ

ル事

⑧ 瓦德蒸氣機器ヲ作シテ

⑨ 蒸氣機器百般ノ用トナル事

⑩ 力查阿克米并ニ紡棉機

⑪ 比耳并ニ印花機白布ノ上ニ花草ノ印スル機器

⑫ 維廉李并ニ織襪機

⑬ 戎喜斯可上并ニ織線帶機

⑭ 若瓜德并ニ織機

⑮ 亥爾滿并ニ梳治衣料機

第三編 三陶工ノ傳

① 福撈察ノ人拉加ソノ業ヲ勉ム事

② 培那德巴律西ノ事

③ 葡查ノ事

④ 若社空地烏德ノ事

第四編 勉シテ心ヲ用ヒ恒久ニ耐テ業ヲ作スヲ

論

- ① 大功業ハ平常ナル工夫ニ由テ得ラルベシ
- ② 福運ハ勤勉ノ人ニ隨フ并ニ英才ノ説
- ③ 牛董自ラ其學問ヲ爲ノ工夫ヲ語ル
- ④ 人ノ天性甚ダ相遠カラズ
- ⑤ 蜂巢ノ喻并ニ光陰ヲ黄金ニ化スルノ論
- ⑥ 熟復ノ益并ニ比耳語記ヲ習シ事
- ⑦ 小伎ト雖モ亦忍耐ノ工夫ヲ要ス
- ⑧ 事業ヲ成スノ秘訣并ニ桑葉ノ喻
- ⑨ 快樂ノ心一日モ無ルベカラザル事
- ⑩ 望ハ品行ノ本并ニ加禮
- ⑪ 學士雍ノ格言并ニソノ故事

- ⑫ 魯皮採真形ノ画ヲ失シ事
- ⑬ 加來爾ノ故事
- ⑭ 士提反孫瓦德久ニ耐テ倦ザリシ事
- ⑮ 羅林孫禮亞德故跡ヲ搜尋セシ事
- ⑯ 蒲豊晏起ノ習ヲ矯シ事
- ⑰ 斯格の文人ニシテ俗務ヲ蔑セザリシ事
- ⑱ 知識愈多ケレバ愈學問ノ足ザルヲ覺ユ
- ⑲ 戎伯律敦市ヲ閱シ書ヲ讀シ事
- ⑳ 老同農圃全書ヲ著セシ事
- ㉑ 撒母耳德留刁惡ノ性ヲ改テ著作家トナリシ事
- ㉒ 休母忍耐ノ力ヲ以テ政務ニ功勞アリシ事

第五編

補助即機會ヲ論ズ及ビ學術ヲ勉修スルコト

論々

- ① 大功效ハ偶然撞着シテ得ルモノニ非ズ
- ② 大人ハ小事ヲ頓忽ニセザル事
- ③ 牛董及ヒ雍ノ發明ハ偶然ト稱シガタシ
- ④ 觀察ニ聰慧ナルヲ智者ト稱スベシ
- ⑤ 加利列窩搖錘ヲ創造スル事
- ⑥ 伯拉温鐵懸橋ヲ造リ及ヒ伯路涅爾參迷士河底ノ地道ヲ造シ事
- ⑦ 哥倫布海藻ノ浮ルヲ視テ新世界ノ迹ヲ知ル事
- ⑧ 小事ノ力
- ⑨ 弗蘭克林及ヒ噁喇法尼電氣ノ理ヲ查出セシ事
- ⑩ 昆士德蒸氣ノカアルヲ悟シ事

- ① 機會ヲ拿着シ機會ヲ造ル説
- ② 有名ノ工人粗陋ナル器具ヲ用タリシ事
- ③ 李偶然ノ事ヨリ學ニ志セシ事
- ④ 斯東ノ名言
- ⑤ 斯格的何事ヲ爲シモ機會ヲ看出セシ事
- ⑥ 普理斯士禮年四十始テ化學ニ志セシ事
- ⑦ 大未手ニ隨フ物ヲ器具トナシテ經驗ヲ做シ事
- ⑧ 發拉第偶然ノ事ヨリ化學ニ志セシ事
- ⑨ 大未ノ記簿ニ書載タリシ語
- ⑩ 古未耶偶然ノ事ヨリ本草學ヲ勉シ事
- ⑪ 瓦德士提反孫達爾東機會ヲ失ズシテ業ヲ勉シ事
- ⑫ 零碎ノ光陰集リテ極大ノ價值トナル事

- ⑤名士零碎ノ光陰ヲ集テ大業ヲ成タル例ヲ舉グ
- ⑥光陰ノ貴ブベキ事
- ⑦古人著述ノ業ニ勞苦セシ事
- ⑧筆録及ビ抄寫ノ益
- ⑨戎翰他鈔録ヲ勤シ事及ビソノ他勉強ノ事
- ⑩翰他物ノ定タル情形ヲ忽ニセテコレヲ熟察セシ事
- ⑪巴禮ノ事
- ⑫厚倍血ノ運行ヲ發明セシ事
- ⑬日納爾牛痘ヲ發明ヒシ事
- ⑭白蘭神經ノ理ヲ研究セシ事
- ⑮荷蘭神經病ノソノ根ヲ肢體ヨリ發スルモノヲ發

期ヒシ事

- ①黒爾舌新行尾ヲ始テ音出シ事
 - ②維廉斯密士察地學ニ長ビシ事
 - ③休彌爾列爾觀察ノ才アリシ事
- 第六編 藝業ヲ勉修スル人ヲ論ス
- ①天才アリト雖モ必ズ勉強ノ力ヲ要ス
 - ②藝ヲ好モノハ利ノ爲ニスルニ非ル事
 - ③安日洛清廉淡薄ニシテ雕像學ヲ勉シ事
 - ④秩襄一画ニ七八年ヲ費セシ事
 - ⑤少年ノ聲譽ハ恃ニ足ザル事
 - ⑥伴克斯小童ヲ勸勵セシ事
 - ⑦古勞德羅倫萬象ヲ以テ師トナセシ事

八 篤兒涅爾薄值ノ画ヲ輕ンゼザリシ事

九 百爾理爾督者ノ相ト爲テ羅馬ニ遊ヒ事

十 加洛ノ事

十一 尼格拉士保申ノ事

十二 戎弗拉吉士向ノ事

十三 維爾啓談話ヲ好ザリシ事

十四 画工馬爾珍大画ヲ作ル時屢ク餓死ニ近リシ事

十五 惹迷斯沙不爾士鑄鐵工ニレテ画工職工ヲ兼レシ事

十六 有名ノ樂師彊勉ニレテ倦リリシ事

第七編 貴爵ノ家ヲ創タル人ヲ論ス

一 古者尊貴ノ族今ハ多ク平民ニ混マル事

二 現存スル貴爵ノ家多ク高賈ヨリ起リシ事

三 力查福禮釘ヲ造ルノ秘ヲ探ント欲シ艱難ヲ昂

ヒシ事

四 維廉費布士沈船ノ貨財ヲ搜リ出セシ事

五 戦功ニ由テ貴爵ヲ得タル人

六 狀師等ヨリレテ貴爵ニ陞リシ例

第八編 剛毅ヲ論ス

一 人ノ品性ハ小事ノ中ニ著レ○錠ヲ揮ノ力

二 剛毅ノ心志

三 人夙ニ事業ニ志ヲ立マシ

四 一時一事

五 勇猛ノ工夫

六 心志ノ力附ムリスノ大將

- ⑦ 志願スルトコロノモノハ必ズ得ル事
- ⑧ 志意ハ自己ニテ主張スル事
- ⑨ 拉面奈斯ノ書
- ⑩ 勃古斯敦子ヲ戒ムル書
- ⑪ 心志アレバ必ズ便宜アリ
- ⑫ 拿破崙ノ好テ誦スル格言
- ⑬ 空林登職分ノ字ヲ常ニ心ニ存スル事
- ⑭ 果決神速ノ貴ベキ事
- ⑮ 拿破崙瞬息ノ機ヲ窺ヒ敗ヲ轉ジテ功ト爲セシ事
- ⑯ 哈斯丁十七歳ノ時田産ヲ恢復セシト志セシ事
- ⑰ 那比爾印度ニ於テ奇勲ヲ策スル事
- ⑱ 那比爾三軍ニ信服セラレシ事

- ⑲ 那比爾印度ノテラヲ試シシ事
 - ⑳ 印度叛亂ノ事并ニ英人節ニ死スル事
 - ㉑ 雜木耶東洋ニ航スル事
 - ㉒ 戊維廉士蠻民ニ殺レシ事
 - ㉓ 律賓斯敦亞弗利加ニ至リシ事
 - ㉔ 戎厚亞德獄制ノ改革セシ事
 - ㉕ 若那士翰回善法ヲ創メ邦人ヲ惠シシ事
 - ㉖ 額蘭未爾沙伯黑奴賣買ノヲヲ禁止セシ事
 - ㉗ 勃古斯敦ノ讀書法并ニツノ名言
- 第九編 職事ヲ務ムル人ヲ論ス
- ① 事務ノ境界狭小ナラズ
 - ② 世俗ノ謬説并ニ下劣ナル少年

- ③ 職事ヲ務メ兼テ文學ニ名ヲ得タル人ヲ舉グ
- ④ 現今生存スル人ノ例ヲ舉グ
- ⑤ 三物ノ論并ニ勞苦快樂
- ⑥ 墨爾畔ノ書
- ⑦ 賄小ノ本錢
- ⑧ 工面ノ美談
- ⑨ 勞苦ナクレバ希望ナク
- ⑩ 事ノ失敗必ズツノ由アリ
- ⑪ 妄ニ不幸ト稱スル世人ノ愚惑并ニ戎孫ノ名言
- ⑫ 意爾平ノ説
- ⑬ 五箇ノ性能并ニ小事ノ忽セニスベカラザル事
- ⑭ 精細ノ切要ナル事

- ⑮ 福格斯頓事ト雖モ精細ニ心ヲ用ヒ事
- ⑯ 順便ノ方法
- ⑰ 法國一相臣ノ話
- ⑱ 懶惰ナル郷紳ノ話
- ⑲ 斯格的敏速ノ益ヲ論スル書
- ⑳ 光陰ハ産業ナリ
- ㉑ 四半時ノ光陰
- ㉒ 定期ヲ愆ザルノ徳
- ㉓ 事務ヲ辦理スル人ニ非レバ三軍ノ將トナリガ
- ㉔ 拿破崙軍中ニ在リ細務ヲ辦理ヒシ事
- ㉕ 拿破崙ノ文書

- ⑤ 空林登詳密ニ事務ヲ辦理セシ事
- ⑥ 空林登正直ニシテ借財ヲ懼レシ事
- ⑦ 端正信實ノ貴ブベキ事
- ⑧ 高賈ノ端正信實ナルベキ事
- ⑨ 正經ナラザルノ利ハ受用スルヲ能ハス
- ⑩ 品行ハ一種ノ財寶ナリ
- ⑪ 大剛罷克禮ノ事

第十編 金錢ノ當然ノ用及ソノ妄用ヲ論ス

- ① 金錢ヲ用ルハ當然ノ道ニ從フベキ事
- ② 自ラ私欲ニ克チ儉約ヲ守ルマキ事
- ③ 格伯田二種ノ人アルノ論
- ④ 工人儉節ヲ勉メ品行ヲ高スベキ事

⑤ 三箇偶然ノ事

- ⑥ 節儉ハ家事ヲ治ル精神
- ⑦ 節儉ハ保護ノ用
- ⑧ 節儉ハ端正老實ノ本質
- ⑨ 小利ヲ競フハ小費ヲ除クニシカス○儉約ニシテ
仁惠ヲ行フベキ事
- ⑩ 金ヲ借ルノ危事
- ⑪ 空林登話聖東借債ヲ懼レシ事
- ⑫ 熱非斯早年貧苦ト戦ヒシ事
- ⑬ 時俗體面ヲ飾ルノ弊
- ⑭ 那比爾軍官ノ負債ヲ戒ムル事
- ⑮ 誘惑ニ抵抗スベキ事

⑥ 休彌爾列酒ヲ止ル事

⑦ 高處ニ眼ヲ着ク惡習ヲ改ベキ事

⑧ 富ヲ致スノ諺語

⑨ 高尚ナル志望ヲ以テ勤儉ヲ行フベシ

⑩ 萊的日工ヲ作テ罪人ヲ惠シ事

⑪ 正經ノ職業ハ卑賤ト雖モ羞愧スベカラザル事

⑫ 守錢虜ノ賤ムベキ事

⑬ 儉吝ノ辨

⑭ 富人ニ德行ノ價アラザル事

⑮ 貪婪ニシテ身ヲ亡スノ喻

⑯ 人ノ事業ハ貧富ニ抑ラザル事 并伯洛沙敦

⑰ 真正ノ體面

⑱ 真正ノ貴重ヒラハ、人

第十一編 自ラ修ノ事ヲ論々并ニ難易ヲ論々

① 自ラ教育スベキ事

② 亞爾爾德ノ説

③ 身體ヲ勞動スルノ益

④ 惹列迷泰洛爾勞動ノ益ヲ論々

⑤ 工事勞作ノ益

⑥ 身體ノ強壯ハ職事ヲ為ニ益アル事

⑦ 有名ノ學士文人少時勞力ノ遊戯ヲ做シ例

⑧ 勞苦ハ百事ニ勝ツ

⑨ 方向ヲ善シテ學業ヲ勉強スベキ事

⑩ 容易ハ困難ヨリ生ズ

- ① 精密ノ工夫及ビ透徹ノ理會
- ② 目的ヲ立定テ書ヲ讀ベキ事
- ③ 自己ヲ信ズルハ真正ノ謙退ト同一ナル事
- ④ 勞苦ヲ經ザル學問ノ益ナキ事
- ⑤ 勞苦ニ慣レ安息ヲ求ベカラス
- ⑥ 學問ハ善良ノ心端正ノ行ト一體トナルベキ事
- ⑦ 學問ト智識トノ大運庭アル事
- ⑧ 讀書ノミヲ學問ト思ベカラザル事
- ⑨ 我ナルモ有ザルベカラス爲トコロ有ザルベカラズ
- ⑩ 自ラ恭敬スベキ事
- ⑪ 必芥卜拉斯ノ法語及ビ彌爾敦ノ説

- ⑫ 自修ノ事ハ地位ニ關ザル事
- ⑬ 卑下ナル自脩ノ説
- ⑭ 稗官小説ノ害
- ⑮ 少年ノ人歡樂ニ耽バカラザル事
- ⑯ 公斯當的弱志薄行ノ事
- ⑰ 韃爾理目盲シ身病ト雖モ學ヲ勉シ事
- ⑱ 尼格爾ノ其母ニ贈ル書
- ⑲ 艱難ハ最善ノ教師
- ⑳ 智識ハ失敗ヨリ學ブ
- ㉑ 名将屢ニ敗績スルニ由リテ益兵法ニ進シ事
- ㉒ 貧苦禍難ハ人ノ善師
- ㉓ 艱難ノ學校

① 辯論家格禮及ビ加蘭ノ事

② 貧苦ニ耐テ學習ヲ勉シ人馬來模爾章罷士

③ 維廉格白的ノ事

④ 法人ノ英國ニ住スルモノ石匠ヨリ學師トナリシ

事

⑤ 學師李ノ事

⑥ 有名ノ人晩年ヨリ學問セシ例ヲ舉グ

⑦ 少時ノ敏鈍ヲ以テ將來ヲ料リ難シ

⑧ 大人豪傑幼時愚鈍ノリシ例ヲ舉グ

⑨ 亞瑞爾德童子ノ優劣アルヲ論ス

⑩ 父母ソノ子ノ夙達ヲ望ベカラザル事

第十二編 儀範 又曰 ヲ論ス

① 家裡ノ教化最ニ緊要ナル事并ニ家國同一ナル事

② 父母ノ儀範

③ 物斯的勃古斯敦等ソノ母ニ感化セラレシ事

④ 人ノ言行必ス將來ト相關ル事

⑤ 人ノ言行永ク死ヒザル事

⑥ 拔倍籍言行不死ノ論文

⑦ 極テ卑賤ナル人ノ言行マタ風俗ニ關係ス

⑧ 實行ノ人ヲ化スルコト空言ノ比スベキニ非ス

⑨ 邦治鞋ヲ補ヒ家業ヲ做ナガラニ修金ナキ貧兒ニ

教シ事

⑩ 朋友ノ擇ベキ事

⑪ 觀感ノ益

- ① 画家樂工已ニ優ルモノヲ慕フ事
- ② 勇將ノ表様怯夫ヲ激發スル事
- ③ 言行録ヲ讀ヨリシテ感發奮興セシ人ノ例
- ④ 弗蘭克林德留達德禮
- ⑤ 亞爾費立雷閣位格揚烏爾弗加禮
- ⑥ 花納爾進脩ノ益ヲ得タリシ書ヲ評論ス
- ⑦ 樂只君子ノ儀表
- ⑧ 尤學士亞璣爾德ノ德行他人ヲ感化セシ事
- ⑨ 戎萃克禮ノ事

第十三編 品行ヲ論ズ即真正ノ君子ヲ論ス

- ① 品行ハ人ノ有ル最貴ナル物
- ② 加寧拉設爾ノ嘉言花納爾ノ善行
- ③ 弗蘭克林孟典ノ品行信實ナリニ事
- ④ 品行ハ勢力ナリ
- ⑤ 勞爾德亞斯金ノ行規
- ⑥ 人皆品行ヲ修善スルヲ目的ト爲ベシ
- ⑦ 美名ノ價
- ⑧ 信實ハ品行ノ骨子
- ⑨ 言行一致内外間ナカルベキ事○沙伯ノ好ル格言
- ⑩ 眞實ノ品行
- ⑪ 習慣ハ第二ノ天性
- ⑫ 習慣ハ始ヲ慎ムベシ
- ⑬ 人ハ幼年ヨリ善習慣ニ長ゼシムベキ事
- ⑭ 福祥ハ習慣ニ由テ得ラルベシ

- ⑤ 他人ヲ待スルニ温和ニシテ禮アルベキ事
- ⑥ 一顧盼ニテモ慈愛ノ情他人ニ通スル事
- ⑦ 中心ノ忠愛、外貌ノ禮儀
- ⑧ 容貌辭氣ノ修善スベキ事
- ⑨ 他人ノ異論ヲ容忍スベキ事○魍魎ノ喻
- ⑩ 眞實ノ心腸
- ⑪ 哥蘭的兄弟家ヲ興セシ事
- ⑫ 哥蘭的兄弟舊怨ヲ念マシテ恩惠ヲ施セシ事
- ⑬ ジェントルメン〔君子〕ノ義
- ⑭ ジェントルメン〔君子〕ハ自ラ尊敬シ他人ヲ尊敬ス
- ⑮ 眞正ノジェントルメン〔君子〕賄賂ヲ受ザル事○空林登十萬金我邦ノ三十ノ賄賂ヲ却ケシ事

- ⑯ 空勒斯カト萬金ノ贈遺ヲ受ザリシ事
- ⑰ 那比爾印度ニ在テソノ諸王ヨリ一切贈遺ヲ受ザリシ事
- ⑱ 身外ノ富貴ハ眞正君子ノ徳ト相關カラス
- ⑲ 至賤ノ人徃々眞正君子ノ精神アル事
- ⑳ 舟子ノ已ガ性命ヲ輕シ他人ヲ救シ事
- ㉑ 澳上地利ノ帝弗蘭西斯貧民コレヲ糶ニテ死セシモノノ葬ヲ送リシ事
- ㉒ 英國ノ工人巴理ニ在テ送ル人ナキ棺車ヲ送リシ事
- ㉓ 君子ノ行ハ信實ヲ以テ第一ト爲ベキ事
- ㉔ 剛勇ノ人ハ柔軟ノ心寛恕ノ行アル事

* Heaven helps those who help themselves.

彌爾今政學
當家文化
名家生
三年禮
三國當今
英國事
參國者
文事
生

自助論目錄終

- ⑤ 英雄俠烈ノ行今世ニ至リ益盛ナル事
- ⑥ 兵卒ノ溫柔ナル事
- ⑦ 英國ノ船亞弗利加ノ海岸ニテ沈ミシ時船中ノ人
從容和靜ナリシ事
- ⑧ 君子ハ己ヨリ弱キモノヲ凌虐セズ
- ⑨ 君子ハ人ニ恩惠ヲ施ドモ徳色ヲ
- ⑩ 君子ハ己ヲ棄テ人ニ讓ル事
- ⑪ 德勒克ノ品行

通計三百二十四章

斯邁爾斯自助論一名西國立志編

第一編 邦國及ビ人民ノ自助ルヲ論ズ

彌爾曰、一國ノ貴トマル、トコロノ位價ハ、ソノ人民

ノ貴トマル、モノ、合弁シタル位價ナリ。

堙士禮立曰、世人ツ子ニ法度ヲ信スルヲハ、分外ニ多

ク、人民ヲ信スルヲハ、分外ニ少キヲナリ。

① 自助ルノ精神

天ハ自助ルモバヲ助ト云ル諺ハ、確然經驗シタル格言

ナリ。僅ニ一句ノ中ニ、歷ク人事成敗ノ實驗ヲ包藏セリ。自

助ト云フハ、能自主自立シテ、他人ノ力ニ倚ザルヲナリ。自

助ルノ精神ハ、凡ソ人タルモハ、オ智ハ由テ生ズルトコ

ロ、根原ナリ。推テコレヲ言バ、自助ル人民多クレバ、ソノ

邦國必ズ元氣充實シ精神強盛ナルヲナリ。○他人ヨリ助
 ヲ受テ成就セルモノハソノ後必ズ衰フルヲアリシカル
 ニ。内自助テ為トコロノ事ハ必ズ生長シテ禦ベカラザル
 ノ勢アリ。蓋シ我モシ他人ノ為ニ助ヲ多ク爲ンニハ必ズ
 ソノ人ヲシテ自己勵ミ勉ムルノ心ヲ減ゼシムルヲナリ。
 是故ニ御傳ノ過嚴ナルモノハソノ子弟ノ自立ノ志ヲ妨
 ルヲニシテ政法ノ弊ヲ壓抑スルモノハ人民ヲシテ扶
 助ヲ失ヒ勢力ニ乏カラシムルヲナリ。
 邦國ニテ立ルトコロノ法度。タトヒ美ヲ盡シ善ヲ盡スト
 雖モ人民ノ為ニ眞實ノ助トハ成ザルヲナリ。蓋シ人民ヲ
 シテソノ自己ハ爲トコロニ任セツハ志ヲ伸ルヲ得セ

○人民ハ法度ノ本ノ士農工商ヲ妙テ人民トイフ農

イハソレヲシテ自己ニ勉勵進修セシムレバ。スナハチ人
 民ハ爲ニ眞實ハ利トナルヲナリ。然ルニ何ノ世ノ人モヒ
 トヘニ誤テ己等ノ幸福ヲ受ケ平安ニ日ヲ度ルヲハ法度
 ノアル所以ニ由ルヲ多クシテ自己ノ所行ニ由ルヲ少シ
 ト思ヘリ。且人民ノ開化ニ進ムヲハ法度ヲ立ルヲニ由テ
 得ラル、モノト思フヨリシテ法度ヲ立ル事ヲ分外ニ貴
 メル。通俗ノ説トハ成タルナリ。各府縣ヨリ三年或ハ五年
 ノ中ニ一二人ヲ薦舉シ立法院ニ入シメ國法百萬分ノ一
 議立シ或ハ議革スルヲタトヒ十分ニヨク其職ヲ盡ストモ
 人民ノ立身制行ノ上ニ於テ眞實ノ利益トナルヲハ甚少
 シ。○且コレノミトラス昔ヨリ今ニ至リ日ニ益々顯然ト
 シテ證知シタルハ政堂憲署ハ陰虛ニシテ陽實ニ非ズ

行ヲ禁ジ亂ヲ過ムルノ用多クシテ善ヲ勸メ行ヲ厲スノ
 用少シ蓋保護ノ用ノミナリ人民ノ生命ヲ保護シ人民自
 律ノ權ヲ保護シ人民ノ産業ヲ保護スルマデノナリ○
 律法ハタトヒ極善ナルモノト雖凡人民ヲシテソノ或ハ
 心ヲ盡シ或ハ力ヲ盡シテ得タルトコロノ果實ヲ享用セ
 シメンガ爲ニコレヲ安穩ニ保全スルマデノ功用ノミ律
 法ハタトヒ極嚴ナリト雖凡懶惰ノ人ヲシテ勉強ナラシ
 メ奢侈ノ人ヲシテ儉節ナラシメ爛醉ヲ好ムモノヲシテ
 酒ヲ禁ゼシムルノ能ハズカクノ如キモノハ特ニ人民各
 箇ニ身ヲ修メ家ヲ治メ又己私ニ克ント欲スル志發生ス
 ルニ非レバ改化スルノ能ハザルナリ且他ノ風俗ノ美善
 ナルモノソノ能人民ヲシテ觀感興起セシムルノハ律法

ノ權力ニ此スレバ更ニ大ナリ

③國政ハ人民ノ光ノ返照ナリ

邦國ノ政事ハ特ニ人民各自一己ノモノノ會集シテ放トコ
 口ノ回光返照ナリ蓋シ人民ハ政事ハ實體ニシテ政事ハ
 人民ハ虚影ナリ譬バ一國アリテ人民ノ品行劣惡
 ナレバ一時ソノ政事優美ナリトモ幾何モナクシテソノ
 政事必ズ退キ下テ人民同等ノ位ニ至ルシ又一國アリソ
 ノ人民ノ風俗優美ナレバ一時ソノ政事劣惡ナリトモ幾
 何モナクシテソノ政事必ズ進ミ上リ人民同等ノ位ニ至
 ベシ元來邦國ハ人民ニヨリテ成立タルモノナレバ人民
 ノ性行ノ集レルモノノ結果成就シテ律法トナリ政事トナ
 ルトナリサルカラニ人民ト政事トハソノ善惡ノ位價ハ

同等ニシテ優劣ナキトナリ。譬ハ水ノ如シ。ツノ糾纏トモ
 ニ各ツノ自己ノ氷平ニ至リテ求ルナリ。品格尊キ人民ハ
 品格尊キ政事ヲ以テ紛治セザルヲ得ズ。虫愚ニシテ壞
 惡ナル人民ハ。自ラ愚ナル政事ヲ以テ管理セラル。トナ
 リ。歴ク古今ヲ察シ。成跡ヲ案ズルニ。邦國ノ優劣強弱ハ。ワ
 ノ人民ノ品行ニ關係スルト多シテ。ワノ國政ニ關係スル
 ト少シ。何ニトナレバ。邦國ハ特ニ人民各自一箇ノモノ
 合併セル總名ナレバ。所謂開化文明ト云。モノハ他ナシ。ツ
 ノ國ノ人民男女老少各自ニ品行ヲ正シ。職業ヲ勉メ。藝事
 ヲ修メ。善スルモノ。合集シテ。開化文明トナルトナリ。

四 邦國ノ盛衰

邦國ノ昌盛ハ。人民各自勉強ノカト。正直ノ行ト。總合セ

ルモノナリ。邦國ノ衰退ハ。人民各自懶惰ニシテ自ラ私
 及ビ穢惡ノ行ノ集合セルモノナリ。是故ニ邦國ニ於テ最
 モ大害トナスベキモノハ。人ノ性行壞惡ナルナリ。此風漸
 ク長クレバ。タトヒ律法ヲ以テ一時コレヲ剷除ストモ。再
 マタ萌發長育スルトナリ。コレ人々自己ニ過テ悔ヒ。行ヲ
 改ムルニ非レバ。ソノ弊風惡俗ハ。決シテ除キ去ルト能ハ
 ズ。然レヨリ。忠愛ニ厚ク。仁惠ヲ好ム人ハ。特ニ法度ヲ變シ
 政事ヲ修ルヲ事トセスシテ。專ラ務テ民ヲ勸勵化導シ。ソ
 レヲシテ自ラ能樹立シ。主張シ。良心ヲ崇シ。善行ヲ修シム
 ルナリ。
 凡ソ人外ヨリ紛治セララル。トニ由テ生ズルトコロハ。利
 害ハ。ソノ關係スルトコロ甚ダ小ナリ。蓋シ人間萬事。ミナ

† Caesarism. * John Stuart Mill.

人々内自ラ治メ自ラ主ドルノ上ニ關係スルモノナリ。
 是故ニ君上權ヲ擅ニスルノ國ノ人民ハ、タトヒ惡政ヲ以
 テ治メラル、ト雖、凡コレヲ稱シテ奴隸ノ最モ早キ者ト
 イフベカラス。人民ノ德行ヲ修ムルヲ知ラズ、自ラ私シス
 ルノ心及ビ邪惡ノ心ニ役使セラレ、モノヲコソ、真成ノ
 奴隸ト名ケテ當レリト云ベケレカクノ如ク、人民ノ心中
 ニ私欲生ジ、コレガ爲ニ奴隸トヒラル、モノハ、タトヒ、如
 何様ニ法度ヲ變ジ、執政ノ人ヲ改ルトモ、コレ等ノ事ノミ
 ニテハ、コノ奴隸ヲ救フテ、自主ノ人ニ化セシムルノ能ハ
 ザルナリ。ソノ國ノ政府ニテ、自由ノ權ヲ專ニシ、人民ヲ抑
 下ス、コトヲ以テ善シトスル不祥ノ謬説行ハル、間ハ、官吏
 ヲ換ヘ、政事ヲ變スル等ノ事ヲ爲シ、イカホドカヲ竭スト、

モリヲニツハ、益アルベカラズ、譬バ、玻璃鏡ニ顯ハル、画
 影ノ變々ニ變動流移スルガ如ク、ツヒニ著落セル實形ト
 ナリテ、永續スル功效ハ、アラザルナリ。邦國ニ自主自立ノ
 權アルトナレ、ソノ自主ノ基礎ハ、人民ノ性行ノ上ニ在
 ナリ。而メ、コノ人民ノ性行ハ、實ニ衆志ヲ合セ、保全ヲ謀リ、
 邦國百事ヲシテ上進セシムルノ擔保ナリ。
 彌爾曰、獨政ノ國ト雖、凡ソノ人民ニ箇々自立セルモノ
 ル間ハ、極惡ノ徵候ヲ生ゼス。且、何ノ政體ヲ論ゼス、凡ソ人
 民ノ自立ヲ壓壞スルモノハ、コレヲ獨政、又曰ト云ベキナ
 リ。

⑤ 論々
 † シーザリスムノ一派ト、自助ノ説ト反對ナルヲ

人世ヲ治ムル道ヲ論ズルニ古ヨリ謬説五ニ轉シテ主トナリ。週シテ復始マルヲナリ。或ハシーザルス帝ニシテ國ニ歸セバニ專ニスルモナレバ權勢ヲ人君ヲ主トシ。或ハ人民ヲ主トシ。或ハ英國君民協議シテ定ムルトコロノ律例ヲ宗トセリ。然レドモ自立ノ根元ヲ論ゼザレバ皆迷謬ヲ免カレス。シーザルスハ人民ノ已ヲ認テ君主トナシテ順從スルモノハコレヲ福利ヲ得セシムルヲ務ム。ノノ教派ハ人民ノ爲ニ百事ヲ具ヘント欲ス。人民ニ由テ一事ヲ成ラテ欲セズ。コノ教派ヲ師トセバ必ズ衆民天良是非ノ心ヲ強テ霸政ニ墮入ントスルノ患アリ。レイガリスムハ極劣ノ神豫ナリ。ツノコレヲ拜跪スルモノハ特ニツノ勢力ヲ怕ル。ノミツノ甚キニ至テハ特ニツノ財貨ヲ利スルノミ。自助ルノ説ハコレニ比スレバ遙ニ平穩ニシテ弊害ノ生ゼザル教ナリ。世人コノ説ヲ能ク理會シタラシニハ。レীগリスムハ廢棄シテ再ビ興ザルマシ。コノ兩説ハ互ニ相容ザルノ仇敵ナリ。維多爾休哥筆ト劔ヲ論ジテ。彼此ヲ殺スニ非レハ此必ズ彼ヲ殺ストイヘルハ。轉用シテコノ二説ノ反對スルモノヲ論スベキナリ。

*William Dargan

六 維廉大互自立ノ事ヲ論ス

國政ヲ論ズルモ。或ハ人民ヲ主トシ。或ハ君民協議ノ法ヲ主トス。然ドモ自立ノ根源ヲ論ゼザレバ。皆填成ノ治道トイフマカラズ。維廉大互ハ愛蘭ノ忠愛ノ心深カリシ人ナリ。都伯林ノ愛蘭ニオイテ。百工藝業展觀會ヲ開キタルアリケルガ。ツノ取場ノ時言タルコトヲ今コトニ引マシ。

○我イマ眞實ヲ語ルベシ。我毎ニ人ノインデペンデンス
 自主自立トイフノ語ヲ聞ゴトニ。吾國ト吾人民ノ事ヲ想ヒ
 出サズトイフコトナシ。夫自主自立ノ源。吾邦ヨリ生ズルモ
 ノアリ。又外國人ノ吾國ニ來レルモノヨリ得ルモノアリ。
 然ドモ。我深ク吾心ニ悟レルハ。インダストリアル。インデ
 ペンデンス。工事ヲ勉強スルヨリシテ生ズル自主自立ノ
 權ハ。全ク吾等自己ノ力ニ依頼スルコトナリ。我思フニ。邦民
 ノ勉強シテ工藝ヲ爲スニ由テ。今日ノ如ク昌運ニ至リ。光
 輝ヲ發シタルハ。未嘗有ノ事ナルマシ。然トイハドモ。コ
 ニ止ルベカラズ。邦人既ニ一層級ヲ進メタレバ。コレヨリ
 シテ。恒久堅忍ヲ以テイヨク成就ハ功ヲ奏スベキナリ。我
 思フニ。邦人銳意ニ勉強ヒンニハ。今ヨリ後。久シカラズシ

テ。邦人盡ク同等ノ安寧ヲ得。同等ノ福祉ヲ享ク。同等ノ自
 主自立ノ權ヲ得ベキ地位ニ至リ。又外國ノ人民ト同等ニ
 カクノ如キ福運ヲ受マキ時。至リヌベシ。コレ予ノ深ク望
 ムトコロナリ。

(七) 貴賤ニ限ラズ。勉強忍耐ノ人。世ニ功アル事。

凡諸邦國今日ノ景象ニ至ルモノハ。皆幾世幾代ヲ經テ。諸
 人或ハ心思ヲ勞シ。或ハ肢体ヲ苦シメテ成就セシモノナ
 リ。忍耐恒久ノ心ヲ以テ職事ヲ勉強スル人。尊卑貴賤ノ別
 ナク。土地ヲ耕墾スル人。礦山ヲ撿尋スル人。新器新術ヲ發
 明スル人。工匠ノ人。品物ヲ製造スル人。詩人。理學者。政學家
 コレ等ノ人。古ヨリ今ニ至ルマデ。次第ニ工夫ヲ積メルセ
 ノ。合湊シテ盛大ノ文化ヲ開ケルナリ。夫文藝ノ事。百工ノ

業。コレヲ勉強學習スル人。常ニ相繼テ絶ザルニ由テ。フノ始メ混沌タルヒノヨリ。頭緒ヲ見出し。秩序ヲ定メタルナリ。故ニ今世ノ人ハ。祖先ノ智識勤勞ニ由テ。學術ノ産業ヲ傳リ受ルモノナレバ。コレヲ補修闡明シテ。後人ニ遺ルベキナリ。

(八) 英人自助ノ精神アル事

英國ノ人民ハ。自助ルノ精神アリテ。勢力ヲ奮起シ。百事ヲ勉ムル。昔ヨリ風俗ヲ成シタリ。羣衆ノ中ニ崛起シテ。其名ヲ顯ハシ。元來貴顯ナル人ノ上ニ出ルヒノ。何レノ世ニモ常ニアラザル。ナレ。而メ英國ノ勢力ハ。實ニコレニ由テ生ズル。ナリ。然レモ。亦著眼スベキナリ。我邦ノ上進スル。ハ。獨リ有名ノ人ノ功ニアラス。微賤ノ民ソ

ノ名モ知ザル。ホドノ。ヒ。ト。雖ド。ヒ。衆カ。ラ。合セ。邦國ヲ助ケル。一。ツ。ノ。利益。マ。タ。思。ハ。ザ。ル。ベ。カ。ラ。ス。史冊ノ上ニ。大合戦ヲ記スルニ。大將ノ名ノ。シ。アリテ。汝輩ノ名アラズ。然レドモ。歩卒簡々ニ英雄ノ氣象アリテ。善戦ノ。由テ。捷ヲ奏スル。ナリ。且。人民ノ生涯。ヒ。マ。タ。歩卒ノ。戦闘ニ。比。ス。ベ。シ。ク。ノ。姓名傳ハ。ラ。ザ。ル。ヒ。ノ。ト。イ。ハ。ド。モ。傳記ニ名ヲ留ムル。大。人。豪傑ト。共ニ世ノ開化文明ノ上進ヲ助ル。甚ダ多キナリ。至。微。至。賤ノ民ト。雖ド。ヒ。ソ。ノ。職事ニ。勉強シ。平生ノ。爲。ト。コロ。正。直。忠。厚。節。廉。ニ。シ。テ。他人ノ。儀。表。ト。ナ。レ。バ。ツ。ノ。國。ノ。治化ヲ裨ル。ユ。ト。獨リ當世ノ。ミ。ナ。ラ。ズ。後代ニ。マ。デ。モ。及。フ。ベ。シ。何。ニ。ト。ナ。レ。バ。一。人。タ。リ。ト。モ。ツ。ノ。行。狀。良。善。ナ。レ。バ。自。ラ。他人ニ。傳。染。シ。ツ。ノ。模。範。ヲ。互。ニ。相。師。法。ト。シ。後。代。マ。デ。廣

ク行ハル。トナレバナリ。

(九) 實事習驗ノ學問

凡ソ人ノ精カヲ出シ。職事ヲ務ル。トハ。最モ善キ實事習驗ノ學問ナリ。而メ又大ニ他人ヲシテ奮發興起セシムルノ益アル。トナリ。彼ノ大小學校郷塾ニテ教ルトコロノモノ如キハ。コノ實事習驗ノ學問ニ比スレバ。特ニ入門ノ後。一過ザルノミ。我等毎日ノ閱歷ヨリシテ得ルトコロノ實益ハ。遙ニ學校ノ教ノヒニ出タリ。サレバ我家ノ中ニモ。街衢ノ間ニモ。賑櫃ノ後ニモ。店舖ノ中ニモ。織機ノ上ニモ。御靴ノ下ニモ。寫字房ノ中ニモ。工場ノ中ニモ。凡ソ大衆熱鬧事務紛繁ナル處。ミテ親歷實驗ノ學問ノ在。トコロニアラズ。ト云。トナレシカクノ如學問スルヲ。昔爾列爾名。クテ人

* Schiller

† Bacon

倍根英國
理學大家
水祿四年
生寬永三
年卒

類ノ教道トイヘリ。即日用ノ品行舉動ノ上ニテ。自ラ身ヲ修メ。自ラ己ニ克。トニカヲ用ルナリ。カクノ如ク。真實ニ學トキハ。人々一生ノ間。各々ノ當然ノ職分ヲ盡シ。事務ニ應ズル。トナレ。做得ベシ。彼ノ特ニ書冊ヨリ學ビ。文字ヨリ得タルモノトハ。霄壤ノ差ナリ。倍根曰。尋常書冊上ノ學問ハ。人ヲシテ。コレヲ真實ノ用ニ供セシムル。ト能ハズ。又學バザレドモ。才智アル人アリ。然レドモ。真實有用ハ學ハ。獨ラグセル。ヴェーレヨン。實事實物ニ就テ。熟觀審察スルニヨリテ。識得セラル。トナリ。コノ說。人生實學ノ要領ヲ握ルノミナラズ。又心靈ヲ修養スル道モ。コレニ外ナル。トナレ。故ニ斷ジテ。曰。人ノ自ッノ身ヲ成就スルハ。作勞ヨリ得ル。ト讀書ヨリ多ク。閱歷ヨリ得ル。ト藝文ヨリ多ク。行事ヨリ得ル。ト學習

ヨリ多ク人品ヲ觀ルヨリ得ルヲ言行録ヨリ多キナリ。

⑩言行録ノ人ニ益アル事

然ト雖凡豪傑ノ言行録就中善人君子ノ言行録最モ他人ヲ補助シ倡導シ勸勵スルノレバソノ教訓トナリ裨益トナルヲ甚多シソノ極善ナル人ノ言行ハ殆ド福音書ニ均シクソノ高潔ハ生涯高潔ノ志念并ニソノ已ヲ善シ又天下ヲ善セント欲シテ爲トコロハ邁往剛烈ハ行狀ニナセノ教トナルヲナリ言行録ノ中ニ載タル前人ノ模範即ソノ自助ルノ力耐久ノ志堅忍ノ作業信實ノ行ヲ觀ルトキハ人々自己ノ體面ヲ存スルノ力并ニ自己ニ依頼スルヲノカハ能極卑微ノ人ヲシテ自ラ該得ノ富貴ヲ造リ出し不泯ノ名聲ヲ建立セシムルヲ知ベキナリ。

⑪大人豪傑ハ貴賤貧富ニ拘ラザル事

學術文藝ノ大家大志ヲ抱ケル傳法教師及ビ寛仁大度ノ爵位ノル人ハ固ヨリ定リタル地位ヨリ出ルニアラス又限リタル種族ヨリ出ルニアラスコレ皆或ハ學校ヨリ或ハ工場ヨリ或ハ農家ヨリ或ハ貧民ノ陋屋ヨリ或ハ貴人ノ大館ヨリ出ルニシテ差別アラヌトナリ有名ノ傳法教師トナレルモノニシテ歩卒ヨリ出タルモノアリ蓋シ貧苦艱難ノ二者ハ決シテ人ノ進路ヲ妨ルモノニアラス何ニトナレバ極貧ノ人時トシテハ極高ノ地位ヲ占ルトアリ又踰越スベカラザルガ如キ艱難アリト雖凡終ニハソノ障礙スルモノ除去テ必ス亨通ノ路ヲ得ルナリ且此ノミナラス艱難ハ事ハ毎ニ人ヲシテ勞苦忍耐ハカヲ惹

with Will one can do anything.
Shakespeare

光武帝 日有志 者事竟 成正与 此語同
舌氏永祿 七年生元 和二年歿

起シ。非常ノ才能ヲ發生セシムルトナレバ。補助ヲ最モ善
者ト稱シテ可ナリ。古ヨリ障礙ヲ踰越シ。奇勲ヲ捷得スル
モノ。ソノ例甚多キヲ觀ルトキハ。人一志ヲ以テ。萬事ヲ爲
得ベシトイヘル語ノ謬。リルヲ知ニ足リ。ソノ著シキ例ヲ
擧テ。コレヲ證スベシ。土帝道學士ニシテ詩人ナル惹列迷
泰洛爾。紡糸機器ヲ創造シ。製棉工場ノ元祖タル。カ香阿克
來。司法官ノ有名ナル典的兒田。山水画工ノ絶技ナル篤爾
涅兒。已土數人ハ。皆始ハ剃頭業ヲ爲セシモノナリ。

十三 舌克斯畢ノ事

英國詞曲ノ名家ナル舌克斯畢ハ。元來何ナル種族ヨリ出
シヤ。ソノ說種々ニシテ定マラズ。然レドモ。卑賤ヨリ發達シ
タルトハ疑ナシ。ソノ父ハ。屠者及ビ牧人ニシテ。舌克斯畢

幼時獸毛ヲ梳スルヲ業トセリ。或ハ曰ク。舌氏始メ郷塾ニ
在テ助教タリ。後ニ一人家ノ書辦トナレリ。舌氏ハ。凡ソ所
有人類ノ事ヲ知ラレバ。人間萬類ノ撮要録ヲ。一身ニ藏シ
タルユエ。カクト名ルモ可ナリ。ソノ舟人ノ諺語ヲ用フル
ト切當ニシテ謬ザルガユエニ。或ハ舌氏ハ。必ず水手タリ
シトアルベシトイヘリ。ソノ著書中ニ。傳法教師ノ事ノ倭
曲ヲ盡シタレバ。舌氏ハ。必ず牧師ノ書班タリシトアルベ
シト考論スルモノアリ。又ソノ馬ノ皮肉ヲ能ク分別定斷シ
タレバ。或ハ馬商ナリシトモ云ヘリ。然ルニ。舌氏ハ。切ニ優
入ナリシナリ。ソノ年時ヲ送ル間。平生試験觀察ニ由テ得
タル學識ヲ。盡ク藏曲ニ顯ハセリ。蓋シ舌氏ハ。深沈ナル書
生ニシテ。勉強シテ業ヲ做セル人ナルトハ疑ナシ。ソノ著

ハストコロノ書人心ヲ感ゼシメ我英人ノ品行ヲ造リ成
スノ益アリ今日ニ至テ盛ニ世ニ重ゼラル

(三) 貧賤ヨリ出タル豪傑ノ人

日工ヨリシテ起レルモノハ量地官タル伯倫德例航海ニ
長ゼル古克詩人薄爾屈斯等ナリ○巧者磚人ヨリ出ルモノ
中ニ便戎孫ハ手ニ鏝ヲ持シ懷中ニ書ヲ納レテ操作セ
シトイヘリソノ他量地官タル義德瓦圖及ビ的爾福德地
學博士タル休彌爾列爾著書家及ビ雕像匠タル亞蘭堪寧
舍ミナ巧人磚人ヨリ出タル人ナリ○木匠ヨリ出タル卓
榮ノ人ニハ建造工人タル意屈額若涅士時辰標ノ有名ノ
工人赫利孫人物ノ體質ヲ察スル學者戎翰他画家洛模屈
及ビ窩比東洋ノ學ニ通ズル李雕像匠タル戎奇伯係寺ト

古克安永
八年一十
政生文
没年

馬禮遜
支那二十
五年天明
五年生天
二五年歿

リ○織工ヨリシテ起レルモノハ算學家西模孫雕像工倍
根上帝道學士米爾納兄弟二人亞坦話兒客兒上帝道學士
戎福士的爾禽學者維爾孫傳法教師律賓士敦詩人丹納喜
爾等ナリ○織工ヨリシテ起レルモノハ有名ノ水師提督
古勞埤士禮叔夫爾電氣博士斯打戎文章家撒母耳德留ク
ヲトトルレイビユ一書ヲ著セル及福德詩人伯路模非
爾德傳法教師維廉加禮等ナリ勉強刻苦セル傳法教師馬
禮遜ハ履法ヲ作ル工人ナリシナリ
近キ數年以來蘓葛蘭ニ托馬士義德瓦圖トイヘル草木鳥
獸ヲ究ムル深奥ナル學者マタ鞋匠ヨリ起レリソノ職業
ヲ爲ル餘暇ヲ以テコノ學科ニ心ヲ盡シケルガ小蠻ノ類
ヲ査究シテ新ニ一種ヲ看出シタリ學士家因テコノ蟲ヲ

*Admiral Hobson.

アラニザエドワルジアイト名タリ。
 裁縫匠ヨリ。亦卓犖ノオヲ顯ハセル人出タリ。史家戎斯到。
 画家若孫嘗テコノ業ヲナセリ。好古斯吳德ハ波都名地ノ戰
 ニ功名ヲ顯シ。義德瓦第三ヨリ恩賞トシテ。奈的ノ爵ヲ賜
 ハリシガ。少年ノ時ハ。倫敦ノ裁縫匠ノ徒弟ナリシナリ。水
 師提督河伯孫ハ。一千七百二年士班牙未領港ノ戰ニ。水開
 ヲ破シ勇將ナリシガ。亦コノ業ヲ爲シナリ。河伯孫少時懷
 的ノ裁縫匠ノ家ニアリケル時。英國一幫ノ軍艦。コノ嶋ヨ
 リ出帆スベキ新聞ヲキ、テ急ニ海岸ニ走り往キ。ソノ光
 景ヲ見タリシガ。コノ小童忽チ大志ヲ生シ。水軍ノ人トナ
 ラント思ヒ。一小舟ニ跳リ入り。軍艦ノ處マテ漕往キ。船將
 ニ乞テ。義兵トナリタリ。數年ノ後。功名ヲ荷テ。故郷ニ歸リ。

*Andrew Johnson.

昔シ賤業ヲ爲シ小舎ニ來リテ飲食セシトナリ。然ドモ。裁
 縫匠ノ大豪傑ハ。安德留戎孫ニ如モノナカルベシ。即當今
 合衆國ノ大頭領ニシテ卓絶ノ行心。思ノカラアル人ナリ。邑
 中ノ長老タル時。大會ノ中ニ於テ。立法ノ事ヲ辯論シケル
 ガ。衆中ニ呼ハルモノアリテ。曰ク。彼ハ裁縫匠ヨリ起レリ
 ト。戎孫コノ譏刺ノ言ニ答テ曰ク。誰ヤラン相公。予ヲ裁縫
 匠ナリト云ル。予ニ於テハ。少シモ妨トハ思ハヌ。予ナリ。
 何ニトナレバ。余コノ職業ヲ爲ル時。良工ノ名ヲ得タリ。又
 主顧ノ客ニ約シタル期限ヲ違ヘズシテ。善ソノ衣ヲ製成
 シタリト。言シトナリ。
 カルヂナル法官。烏爾西。埵夫。亞堅。犀德。客爾古。懷的。ハ。皆屠
 家ノ子ナリ。伴陽ハ。補鍋匠ナリ。淑瑟弗。蘭加斯德。ハ。籃匠ナ

リ、蒸氣機器ヲ創造シ、大名ヲ顯ハセル牛國ニウカウ民ミン瓦德ワット士提反ステファン孫ハソノ始、牛ハ打鐵チテツ匠ヤ、瓦ハ算具ヲ造ル工人、士ハ火器ヲ運用スル人ナリシナリ、説法者翰丁ハンテイ同ハ、煤炭ヲ擔タカノ人、木版ニ画ヲ雕ホウトヲ始タル伯維格バウグハ、煤炭ヲ掘ホル者ナリシナリ、獨德ドット士禮スレイハ、歩兵ヨリ、河爾克洛弗ホルクローフ的ハ、國人ヨリ起レリ、航海者拔欣バクシンハ、ソノ始ハ船塙フナトノ前ニ供事スル人ナリ、古勞コラウ垤テ士禮スレイ叔シヤク夫爾フアルハ、船房ノ小厮コウシヤナリシ、花設爾ハナセツルハ、軍隊ノ中ニテ、ヲボウ類ヲ吹人ナリシ、長托禮チヤウトルハ、旅行スル雕工ナリシ、壹速イツソクハ、旅行スル印書匠ナリシ、托馬士トウマシ老連士ラウレンシハ、酒家ノ子ナリシナリ、彌開爾ミカイ發拉第ハツラヂハ、打鐵匠チテツヤノ子ニシテ、二十二歳ニ至ルマテ、釘書匠チウシヤノ徒弟トナリ、ソノ業ヲ爲ヒリ、今ハ上等ノ理學者トナリテ、窮理科ノ深奥ニシテ解シガタキモ

ノヲ明カニ辨セキ折リスルコトハ、ソノ師翰弗禮ハンフレイ大未ト雖モ也、コレニ及ブ一能ハズト云リ、

西有名ナル天學者

天學ヲ以テ名ヲ顯セルモノ、中ニ哥白爾コペルニカス加士カスハ、波蘭ノ麵包ヲ燒者ノ子ナリ、客不列爾ケクブルハ、日耳曼酒家ノ子ニシテ、ソノ身ハ給事シケル小厮コウシヤタリシナリ、亞連白爾アレンベル上ハ、冬夜ニ巴理パリノセンジョンルロンドノ寺院ノ石階ニ棄ラレシ孩兒ナリシヲ、鑲玻璃工ノ婦拾取テ養ナヒシナリ、牛董ニウトウハ、額蘭ガク單ノ小農ノ子ニシテ、拉不禮士ラブルハ、紅弗留爾ホフリウノ貧民ノ子ナリ、コレ等ノ卓越ナル人、イヅレモ、幼少ノ時、甚シキ患難ニ逢タレドモ、ソノ英オヲ以テカ學セシニヨリ、普天下ノ財貨ヲ以テモ買ガタキ程ノ不朽ノ大名ヲ得タリ、貨財ニ

富ルモノハ却テコレガ爲ニ進修ヲ障礙セラル、モノナ
 レバ、ソハ害タル貧賤ヨリ大ナルナリ。拉額蘭日ハ天學
 及ビ算數ニ明ナル人ナリ。ソノ父株林以地ノ武庫ノ官タ
 リシガ、億シ事中マシテ産業ヲ敗リ極貧ニ至レリ。拉額蘭
 日常ニソノ後來名聲及幸福ヲ得タルヲ少時貧困ナリ
 シ事ニ歸シテ予ヲシテモシ富人ナラシメバ算學者トナ
 ルトハ得ザリシナラント曰ハリ。

⑮ クレヂーメン

牧師ト譯スノ子ヨリ名ヲ顯ハス人

クレヂーメンノ子ヨリ史冊上ニ名ヲ顯ハセルモノ特ニ
 著シトス。德勒克、納爾森ハ海上ニ於テ功名ヲ立ル人ナリ。
 售拉斯敦ハ上帝道博士ナリ。雍額ハ農學ノ書ヲ著ハセル
 大家ナリ。普禮揮爾ハ算學ノ名家ナリ。白爾ハ蒸氣船ヲ創

造ヒシ人ナリ。烏連ハ建屋ノ名工ナリ。禮諾爾圖維爾孫維
 爾啓ハイヅレモ有名ノ画工ナリ。索兒婁堪不白爾ハミナ
 律學ノ大家ナリ。閑垓孫托換孫哥爾德斯密士格列立地典
 溼孫ハ詩人文士ノ最モ著キモノナリ。勞爾德名哈爾定日
 參將義德瓦爾垓士守備何德孫ミナ印度ノ戰ニ功名ヲ顯
 セル人ナルガ亦クレヂーメンノ子ナリ。印度ノ英領ハ實
 ニ中等種族ノ人ニ賴テ勝得ラレタルナリ。即屈來武瓦爾
 連哈斯丁士及其他コレニ繼グ者ミナ久シク商家舗店ニ
 アリテ職事ヲ作シモノナリ。

⑯ アットル子ース

狀師者等ツノ他卑賤ノ人ノ子ニテ

名ヲ顯ハス人

アットル子ースノ子ヨリ卓越シテ名ヲ成セルモノハ以

德門拔爾古斯彌敦斯格的窩圖窩士索末爾士哈德維克段
寧等ナリ以上三人ハ勞爾德ノ爵ニ上レリ維廉伯拉克士
敦ハ賣絲商ノ子ナリ勞爾德及福德ハ德夫爾ノ雜貨商ノ
子ナリ勞爾德田曼ハ醫者ノ子ナリ按察司答爾福爾德ハ
釀酒家ノ子ナリ勞爾德波爾洛克ハ鞍匠ノ子ナリ禮亞德
ハ尼微ノ故跡ヲ搜出セル人ナリシガ倫敦狀師館ノ書
辦ノ子ナリ維廉亞爾摸斯倫ハ水力機器及新製ノ大炮ヲ
發明セルモノナルガ亦嘗テ法律ヲ學ビアツトル子ノ
事ヲ爲リ彌爾敦ハ倫敦ノ代寫呈狀者ノ子ナリ波布及掃
謝ハ賣麻商ノ子ナリ學師維爾孫ハ沛士禮ニ住スル製造
工ノ子ナリ勞爾德馬高禮ハ亞弗利加ニ旅スル商人ノ子
ナリ基子ハ賣藥商ノ子ナリ翰弗禮大未ハ始ハ藥舖家ノ

徒弟タリシナリ大未嘗テ云ク予ノ今日ノ遭際ハ予ノ伯
巳ニ造リ成タルモノナリコレ虛飾ノ言ニ非ズ心中ノ實
ヲ語ルモノナリト云リ○カ查窩蘊ハ金石草木鳥獸ノ學
ニ明ナル名家ナリシガ少時ハ軍艦中給事ノ人ニシテ中
年以後ニ至リテ始テソノ業ヲ脩タリ十年ノ間醫科學校
ニアリテ戎翰他ノ集メタル宇宙萬物及術藝器物ノ目錄
ヲ編著セルニ由テソノ博學ノ基ヲ造シトイヘリ

⑦ 卑賤ヨリ起テ大名ヲ得タル外國人ノ事

自己ノ勉強ト才能トニヨリテ貧賤ヨリ崛起シテ大名ヲ
世ニ揚ジモノ外國人ニ於テソノ例マタ少カラズ画家古
勞德ハ麵食ヲ作ル者ノ子ナリ雕像工奇弗士ハ麵包ヲ焼
モノノ子ナリ画家留波爾德羅伯ハ時辰標匠ノ子ナリ樂

歌ヲ作レル有名ノ海曇ハ車匠ノ子ナリ始テ影相ヲ金版ニ留ルヲ發明セシ達礙爾ハ戲臺ニ用ル風景ヲ画ケル者ナリシナリ羅馬法王トナリシ額列鄂禮第七ハ木匠ノ子ナリ希臘ノ理學家慧克斯去斯ハ牧人ノ子ナリ羅馬法王亞獨利安第六ハ和蘭ノ船ヲ漕グ者ノ子ナリ亞獨利安童子ノ時ニ學問スル爲ニ蠟燭ヲ買フ能ハザルガ故ニ寺門或ハ街中ノ燈アル處ニ就テ課業ヲ爲リカクノ如ク忍痛勉強ナルニ由テ後來卓絶ノ人トナリタリ金石學者荷壹ハ織工ノ子ナリ器學家荷的弗列ハ阿連士ノ燒麵者ノ子ナリ算學者約瑟夫夫理爾ハ窩吉士耶ノ裁縫匠ノ子ナリ建屋工丟蘭德ハ巴理ノ雜工ノ子ナリ金石草木鳥獸學者ナル惹士納爾ハ時立克ノ皮工ノ子ニシテソノ學業ニ

*Vauquelin.

從事スル間貧苦疾病及ビソノ他ノ災難ニ遇タレ凡コレガタメニソノ勇氣ヲ失ヒ進脩ヲ怠ルコナカリキ古諺ニ曰ク許多ノ做ベキ事アリテコレヲ勉做ント欲スル人ハ必ス許多ノ光陰ヲ尋出ベシト惹氏ノ生平ヲ觀ルトキハコノ言ノ真確ナルヲ知ベキナリ法國理學算學ノ名家ナル比爾列拉繆士ハ必加爾第ノ貧人ノ子ニシテ童子ノ時牧羊ヲ業トセシガコレヲ爲フヲ屑トセシテ巴理ニ逃往キ許多ノ艱苦ニ耐勝テ後ニ拿華列ノ學校ニ入り奴僕トナルヲ得シガソレヨリ幾時モナク當時有名ノ人トハナリニケリ

製煉家卯格林ノ事

製煉家卯格林ハ加爾華德士法國ノ農民ノ子ナリ郷學ニ

アリテ。學童トナリシ時ニ。衣服襤褸ナリシガ。ソノ聰敏ノ
 オヲ顯ヒリ。ソノ師ノ讀書作文ヲ教ル者。卯格林ノ勉學ヲ
 譽テ。童子努力學習セヨ。他日汝聖會保長ノ如キ衣服ヲ着
 ルニ至ルベシト云リ。一ノ藥舗主人。コノ學院ニ至リ。コノ
 童子ノ身體壯強ナルヲ嘆美シ。ソノ巴ノ店舗ニ至リ。藥材
 ヲ秤量ヒンコヲ勸ケレバ。卯格林コレヲ承允シケリ。然ル
 ニソノ家ニ移ルノ後。學問ヲ爲ノ暇アラザルヲ以テ。遂ニ
 コ、ヲ去リテ。巴黎ニ赴キ。藥舗家ニ給事セント欲シ。コレヲ
 覓メシガ。尋得ザリケレバ。卯格林大ニ勞懃失望シテ。病ヲ
 發シ。病院ニ入ラレ。命ヲ失ベシト思ヒ。程ナリ。然ルニ幸ニ
 シテ。快復シ。後ツヒニ。夫爾克雷ト云ル。有名ノ製煉家ニ知
 レ。私室ノ書辦トナリシガ。多年ノ後。夫爾克雷没シテ。卯格

林コレニ繼テ。製煉學ノ學師トナリタリ。千八百二十九年
 ニ。加爾華德士ニ於テ。民委官ヲ選ケル時。卯格林ソノ選舉
 ニ當リ。ソノ職ヲ盡シテ。後。榮名ヲ尙ヒ。昔貧賤ナリシ時。離
 シトコロノ故郷ニ歸リシトゾ。

①九 法國ニ於テ。歩卒ヨリ登用セララル、人

法國始ノ變亂以來。軍中ノ卒伍ヨリ貴顯ノ武官ニ陞ル
 尋常ノ事トナレリ。英國ニ於テ。コレニ比スベキ例アラズ。
 諺ニ曰ク。功名ノ路ハ小能ハ人ハ爲ニ開クト。實ニコノ言
 ノ如ク。若登庸ノ路ノ開タルモ。アラシニハ。我英人モ。マ
 タ必ズ彼ニ雙ブベキナリ。何西舍白爾士比斯額魯ハ。皆步
 卒ヨリシテ。ソノ閱歷ノ路ヲ始タリ。何西ハ王ノ三軍ノ中
 ニアリシトキ。常ニ短衣ヲ刺綉シ。コレニ因テ金錢ヲ得テ。

兵書ヲ買ヒタリ。舍白爾士ハ幼年ノ時ニ放逸ナリシガ。十六
 歳ニ及ンデ家ヲ出テ。南西ノ商家又立翁士ノ工人ノ家ニ
 奴隸トナリ。又ハ鬼皮ヲ敗スル人ニ給事シケルガ。二十二
 歳ノ時。義兵ノ籍ニ入り。一年ヲ過サル中ニ。營將ニ至レリ。
 克禮倍爾。路費伯爾。蘇晒。維克七爾。蘭納士。環爾的。馬上色納。
 仙細爾。德亞倫。謨拉的。魯熱羅。白西列士。内。以上ノ將帥。ミナ
 卒伍ヨリ起リ。然ニ。或ハ速ニ超拔ヒラレ。或ハ舉擢セラレ
 一進シテ。一様ナラス。仙細爾ハ。多爾ノ皮匠ノ子ニテ。始
 メ。戯子トナリシガ。後ニ。輕騎ノ兵籍ニ入り。一年ノ内ニ。甲
 比丹ノ職ニ上リ。白爾諾ノ公。維克七爾ハ。一千七百八十
 一年ニ。銃隊ニ入リシガ。法國變亂ノ事未ダ起ザル以前ニ。ソノ
 籍ヲ脱ヒテ。ラレタリ。既ニシテ。戦争起リケレバ。再ビ兵籍ニ

入り。數月ノ間ニ。ソノ才略勇氣ニ由テ。アジユタント。メージ
 ヨア（副都統）及（バタリオン）一旅（五百人）ノ長トナレリ。謨拉的
 ハ。百律卧德ノ酒家ノ子ナリ。始。輕騎隊ニ入りシガ。駭麟ニ
 シテ。人ニ服セザルガ故ニ。ソノ職ヲ罷ラレケリ。然ルニ。再
 ビ兵籍ニ入り。幾何モナク。參將ニ至レリ。内ハ。十八歳ノ時。
 輕騎兵營ニ入り。次第ニ位級進リ。克禮倍爾。忽チ内ノ軍功
 ヲ看出シ。ゼインデ。アテイゲブル（疲倦ヲ知ザル人）ト名テ。
 コレヲ副將ニ擢タリ。時ニ僅ニ二十五歳トイフ。以上ノ諸
 人ハ。カクノ如ク。登進甚速ナリシナリ。然ルニ。瑣爾的ハ。始
 テ兵籍ニ入シヨリ。六年ヲ經テ。纔ニサアジヤント（軍吏）ト
 爲レリ。ソノ後。次第ニ登進シ。コロ子ル（參將）ゼ子ラル。ヲフ。
 ヂヴァイシヨン（一隊提督）マーシヤル（總兵官）ニ至レリ。瑣爾的

*Brotherton.

曰ク。予軍吏ノ職ヲ得タルトハ。多少ノ勞苦ヲ積リ。ソノ後
 得タル他ノ位級ニ比スレバ。尤モ難クシナリ。法國ニ於テ。
 卒伍ヨリ將領ニ登進スルコト。今日ニ至ルマデ相踵リ。商額
 爾屈ハ。拿破崙第三ノ對手ナル大將ナリ。一千八百十五年
 ニ。王ノ侍衛兵ノ籍ニ入リ。トイフ。マアシヤル。葡紹ハ。四年
 ノ間。歩兵ヲ爲シ。後一官ヲ得タリ。マアシヤル。蘭同ハ。當今
 法國軍務ノミニニストルナリ。ツノ掌鼓卒ヨリ起リシ故ニ。
 閉爾西ノ集画閣ニアルトコロノ画像ハ。ソノ手ヲ鼓上ニ
 置ケリ。コレ蘭同ノ需ニ應ジテ。カク画キタルナリ。コレ等
 ノ例ニ因リテ。法國ノ歩卒ハ。元帥ノ持ル杖ヲ。衣糧袋ニ帶
 キ望ヲ以テ。戰鬥ニ勇志ヲ奮ツナリ。
 (三) 伯洛沙敦ノ事。以下四章。專心勉力ニ由リテ。卑賤ヨ

リ高位顯職ニ至リシ人ヲ擧グ

英國并ニ外國ニ於テ。專心勉力。久シテ倦ザルニ由リテ。卑賤
 ノ業ヲ爲セルモノヨリ。高位顯職ニ至リ。國家ヲ裨益スル者
 甚多シテ。世人ノ耳目ニ珍シカラヌコトナリタリ。カクノ
 如ク卓絶ナル人ノ生平ヲ觀ルトキハ。ソノ早年ニ艱難ト
 戰ヒ災禍ニ敵スルコトハ。後來ハ亨通利達ハ爲ニハ必用ニ
 シテ少バカラザルコトヲ知ベシ。英國百姓議院ニハ。常ニ自
 己ノ力ニ賴リテ發達シタル人甚多シ。元來職業ニ勉強スル
 人民ニ由リテ選舉セラレ。議士トナルコトナレバ。然アルベキ
 道理ナリ。英國人民立法ノ權アルコトノ信證ト爲テ。コノ議
 院ニ於テ。各部落ヨリ薦舉セル民委官ヲ歡接シ尊敬スル
 コトナリ。近キ比。約瑟弗。伯洛沙敦ハ。薩爾福德ノ民委官ナリ

Mr. Fox. † Mr. Lindsay

シガ。十時議單ノ事ニ因テ議論セルトキニ嘗テ自ラ棉磨
ノ工場ニ在テ小僮タリシトキ。勞苦困難ヲ受シテ委曲
ニ述テ予コハ時ヨリシテ他日モシ運會ヲ得タラハハ
務テコハ情勢ヲ改メ好スベシト志タリキトソノ真情ヲ
云ケレバ。惹迷士額拉舍直ニ座ヨリ起テ。闔院喜色ヲ形セ
ルノ中ニ於テ。次ノ言ヲ出シテ。伯洛沙敦君ハカク卑賤ヨ
リ起ラレシニヤ。余ハ今日マデ知ザリケリ。ソモ新起ノ
人ニシテ。世襲ノ紳董ト肩ヲ比ベ。位ヲ同セラル。一ハ元
來議院ニ在者ヨリハ。榮光遙ニ勝ル。ナリトゾ言ケル。
(註) 福克斯林德西ノ事
福克斯ハ阿爾譚ノ民委官ナリシガ。昔年ノ事ヲ憶ヒ出シ
テ。常ノ習ニ。余諾維古ニ在テ。織匠ノ小僮タリシトキニ云

云ト云リ。ソノ他今日バカ門議士ニカクノ如ク卑賤ナリ
シ人尚生存セルモノアリ。林德西ハ自ヲ有ル有名ノ人ニ
シテ。迄頃マデ散埵爾蘭ノ民委官ナリシガ。嘗テ政論對敵
ノ黨ヨリ林德西ヲ誹詢シケル時。衛毛士ノ民委官ヲ選ブ
人ニ向テ。ソノ生平ノ事ヲ朴實ニ語ケリ。十四歳ノ時。父母
ニ別レ。額拉士哥ヨリ。立拔普爾ニ赴ントテ。蒸氣船ニ入ケ
ルガ。船賃ヲ償フ能ゲルカ故ニ。ソノ代ニ煤炭ヲ積入ニテ
テ船主ト約シ。一ノ勞事ヲ爲タリ。既ニ立拔普爾ニ着シテ
後。四十九日間。職業ヲ求メ得マシテ。辛シテ雨露ヲ凌ギ。時
日ヲ過セリ。後ニ船中ノ小厮ト爲ルヲ得タリシガ。ソノ堅
固ナル善行ニ由テ。十九歳ノ時。船主トナリタリ。年二十三
ニ及ニテ。洋海ノ職ヲ休テ。海濱ニ居住ヲ定ケルガ。其後ソ

ノ身顯達スルコト速ナリキ。自ラ曰予ハ着實ニ勉強シ。常ニ
勞作シテ怠ルコトナク。又人ヨリ施シテ欲スル事ハ。我
コレヲ他人ニ施スベキノ大道理ヲ常ニ目存シタルニ由
テ。福運ヲ得タリシナリト云リ

⑤ 維廉若克孫ノ事

維廉若克孫ハ。當今北達比社ノ民委官ナリ。ソノ遭際甚ダ
林德西ニ似タリ。ソノ父ハ。蘭加斯德ノ醫士ニシテ。子十一
人ヲ遺シテ死ケルガ。若克孫ハ。ソノ第七子ナリ。ソノ子ノ
既ニ長ビルモノハ。父ノ生存ノ時ニ。教育ヲ受タリシガ。ソ
ノ幼ナルモ。父死シテ後。各々離散シテ。自己ニ衣食ヲ
圖ルコトハナレリ。若克孫コノ時十二歳ニテ。郷校ニ在リ。ク
ルガ。コトニ居ルコト能ハスレテ。一角ノ傍ニ於テ。曉六時ヨ

* Mr. R. Jackson.

* Richard Cobden.

格氏文化
元年生

リ夜九時ニ至マデ勞事ヲ爲ケリ。既ニシテ。ソノ主人病ニ
卧ケレバ。若克孫ニ命ジテ。ソノ寫字房ニ在テ。事ヲ司ラシメ
タリ。コトニ於テ。頗ル餘暇ヲ得テ。英國博物全書ノ卷帙浩
瀚ナルモノヲ。首ヨリ終ニ至マデ通覽セリ。晝間ニモ讀タ
レドモ。大抵ハ。夜中ノ業ナリシナリ。其後演場ノ業ヲ爲ケ
ルガ。ソノ勤勉ニ因テ。贏利ヲ得タリ。今ハ若克孫ノ船帆四
方ノ洋海ニ駛ヒ。地球上ノ萬國ト。互市ヲ通ゼリ。

⑥ 力查格伯田ノ事

力查格伯田マタ卑賤ヨリ起リ人ナリ。索塞ノ小農ノ子ニ
シテ。幼年ノ時ニ。倫敦ノシテイノ交易繁盛ニ送ラレ。貨物棧
房ノ小厮トナレリ。格伯田勤敏ニシテ。ソノ行正ク又甚見
聞ヲ廣ルコト好ケリ。ソノ主人ハ。昔シ郷校ニ在テ學ビタ

ル人ナリシ故格伯田ノ書ヲ讀ミノ過度ナルヲ見テコレ
 ヲ戒メケルガコノ童子已ノ嗜好ニ任セ書中ニ過ハハ
 ハ賈貨ヲツハハ心一貯ルハハ勉タリコレヨリ次第ニ發運
 シ後滿遮士打ニ住シ白布ニ花ヲ抑スルヲ業トセリ格
 伯田常ニ公衆ノ疑問ニ心ヲ用ヒ就中民衆ノ教育タルヘ
 キ事ニ意ヲ注ギタリ抑モ古ヨリ英國ニ於テ穀物入口ノ
 稅ヲ收ムル一立法制トナリシガ格伯田コノ法ノ公益
 ナラザルヲ熟知シコレヲ廢セント欲シテ錢財ヲ費シ
 心カヲ竭シタリ既ニシテ巴カ門公議協同シテコノ法ヲ
 廢セシハ實ニ格伯田ノ力ナリ格伯田始テ公會ニ於テ宣
 說ヒシトキニハ言辭拙クシテ敗ヲ取クレバ發憤シテ言
 辭ヲ學習シ久シテ怠ラス後遂ニ談說勢カアリテ人ヲ勸

誘スル宣論者ト稱セラレ羅伯比耳始穀稅法ヲ廢
 ナリシガ後ニハ格伯ト雖ビコレヲ稱譽スルニ至レリ法
 田ノ說ニ同ジケリ格伯ト雖ビコレヲ稱譽スルニ至レリ法
 蘭西ノ國使德路温埤路維士巧ニ格伯田ヲ評シテ彼人ハ
 凡ソ人ノ耐久勞苦ニ由テ事業ヲ成就スルヲ得ベキ生
 存セル明證ナリ彼人ハ自己ノ賢能功力ニ由テ極卑賤ヨ
 リシテ至高ノ地位ニ至ル者ノ中ニ於テ最モ善模範ヲ具
 シ人ナリ彼人ハ英人ニ賦スル堅實ノ性ノ最モ著レタル
 表樣ナリト云リ

⑤ 勤勉ニ非レバ百事工妙ニ至ル能ハザル事

何等ノ情事ニ限ラズ專精ニシテ勤勉ナレバ必ズ卓然タル
 大名ヲ以テ價銀トナシテコレニ償還セララル、一ナリ何
 等ノ藝業ニ限ラズソノ絶妙極美ノ地位ハ懶惰ナル人ノ

能達スル所ニ非ズ。人ヲシテ富饒ナラシムルモノハ、他ナ
 シ。勤勉ノ手。勤勉ノ心。人ヲシテ才智ヲ長シ。事務ニ當
 シムルモノモ、マタ此二者ノミ。タトヒ富貴ノ家ニ生ル、
 人ト雖モ、凡ハ眞實ノ聲名ハ、心ヲ專ニシ。カヲ用ルニ非レ
 バ、贏得ルコト能ハズ。何ニトナレバ、田畝ノ産業ハ、先祖ヨリ
 傳リ受ルコトヲ得ベケレモ、學問及才智ノ産業ハ、傳リ受ラ
 ルベカラズ。貨財ニ富ル人ハ、己ノ作業ヲ他人ニ爲シメ、コ
 レヲ償フヲ做得ベシ。然レドモ他人ヨリ思慮ノカヲ、己ニ得
 テ、コレヲ償フ能ハズ。又自ラ脩養スベキノ事ヲ買得ルコ
 能ハザルナリ。故ニ凡百ノ事業ハ、絶妙極美ニ至ルコトハ、特
 ニ專心勉カニ由テ、贏得セラハルベシト云ハル教語ハ、貧富ニ
 通ジテ皆用ベシ。蓋徳留及ビ及福德ハ、補鞋工ノ業店ヲ以

テ學校ト爲シ。休彌爾列爾ハ、古洛馬底ノ採石礦ヲ以テ學
 校ト爲リ。カクノ如ク苦學セザレバ、富人ト雖ドモ、百事ノ
 ノ妙處ニ至ル能ザルナリ。

⑤ 富貴ノ人マタ自助ノカヲ要ス

富貴安逸ハ、人ノ才徳ヲ脩養スル爲ノ必須ノモノニハ非
 ズ。故ニ古ヨリ今ニ至マデ、天下ノ利邦國ノ益ハ、極卑賤ヨ
 リ起ル人ノカヲ賴テ甚ダ多シ。蓋シ安逸驕侈ニ生長スル
 人ハ、艱難ノ事ト争賽スルコト能ハズ。又人生ニ欠ベカラザル
 奮勉剛猛ノカヲ生ジ出テ能ザルナリ。故ニ貧苦ニ逢ザル
 ハ、人ノ不幸ナリ。然レ能ク自助ノ勢力ヲ發シ、安逸ノ事ト
 戦テ、コレニ勝タランニハ、不幸ヲ轉ジテ幸福ト爲ベシ。蓋
 安佚ト才徳トハ、而立セザルハナリ。故ニ人往々己ノ才

德ヲ貶シテ安佚ヲ買フモノアリ。然レ正直誠實ナル人ハ安佚騎倭ト戦テ自己ノ勢カヲ生ジ。自己ニ信仗シテ遂ニ凱勝ヲ奏スルヲナリ。倍根曰ク世人富トカト二者ハ能理會スルモハ少シ。故ニ富ヲ以テカヨリ重キモノト思ヘリ。其實ハ然ラズ。自己ノカニ倚仗シ。自ラ澹泊ヲ守ル。又自ラ儉節ス。ユノ二者實ニ人ヲシテ自己ノ井水ヲ吞ミ。自己ノ餽包ヲ喫セシメ。又人ヲシテ職事ヲ學習シ。勞作シ。及ツノ當ニ爲ヘキノ善事ヲ行ヒ。遂シムルヲナリ。

⑤ 富貴ニ生レテ征陳ノ苦ヲ甘ヌル久

富テ財多ハ人ヲシテ安逸ニ誘カシメ。自暴自棄ニ惑シムルモノナリ。故ニ大産厚資ノ家ニ生レテ遊樂ヲ蔑視シ。勤勞ノ事ヲ務テ時日ヲ送ル人ハツノ榮名最モ大ナルヲナリ。

英國ニ於テ富饒ノ人ニシテ國家ノ事ニ勤勞シ。危難ノ任ニ當モノハ甚ダ世ニ崇敬セラレ。事ノリベニシユラノ戦ニ加比丹ノ次官ナル人ソノ隊伍ノ侮ニ在リ。深泥ノ中ニ艱難行歩スルヲ見テ。或人コレヲ稱賛シ。彼ニ一年ノ産一萬五千金ハ人歩行セリト云ケリ。今時ニ在リ。色拔斯土ト兒ノ寒地及ヒ印度ノ熱土ニ於テ爵位アリ。資産アル人。已ノ國ノ爲ニ戰鬥ニ勇シ。生命ヲ抛タルモノ。多ク芳名ヲ不朽ニ傳タリ。

⑥ 富貴ニ生テ有名ノ學士トナレル人

富貴ノ人ニテ。理學或ハ工藝ニ従事シ。卓絶ノ名ヲ得タルモノ。少カラズ。ソノ例ヲ舉バ。理學ノ父ト稱セラレ。倍根ノ如キ。藝術ノ士ニ於テハ。烏斯德。倍爾。加便。西。答爾。傑。洛。斯。

ノ如キモノ。是ナリ。洛^ロ斯^スハ。爵位アル家ニ生タル器學ノ大
家ト稱スベシ。然ドモ洛^ロ斯^スモシ爵位ノ家ニ生ザレバ必ス
上等ノ創造者ト稱セラレ、ニ至^スベシ。嘗テ一ノ大ナル工
場ニ於テ。衆人操作セルコアリ。一ノ工人。洛^ロ斯^スノ爵位アル
人ナルコトヲ知^ルスシテ。強テ洛^ロ斯^スニ請テ。ソノ頭人トナセシ
コアリキ。カク造工事ニ明ナリシナリ。洛^ロ斯^スノ自ラ製スル
望遠鏡ハ。古來ヨリ比類ナキモノナリ。

⑤名門右族ニ生テ政學文章ニ長ズル人 附羅^ロ伯^バ比^ビ耳^ル。
政學家文章家ニ名門右族ヨリ出ル人少カラズ。コノ學科
ニ於テモ。亦勉強學習ノ功ヲ積ザレバ。成就ニ至ルコト能ハ
ズ。故ニ巴^バ力^リ門^ドノ頭位ニ在モノハ。必ス皆勉強勞苦ヲ極タ
ル人ナリ。巴^バ麥^マ斯^ス敦^ト大^ト伯^バ拉^ラ設^セ爾^ル。埃^エト禮^レ立^ト額^{ガク}拉^ラ特^ト斯^ス頓^トノ如

キ。皆是ナリ。以上諸人ハ。巴^バ力^リ門^ドノ繁劇ナル時ニ當リテ。晝
夜トモニ勉勞ヲ作リ。羅^ロ伯^バ比^ビ耳^ルハ。今世ノ最モ勉強ナル人
ナリ。比^ビ耳^ル精力常人ニ絶レ。常ニ心思ヲ用ヒテ。吝惜スルコ
トナシ。ソノ履歷ヲ觀ルトキハ。中等ノ資性ヲ具ル人ト雖モ。
勉強シテ心ヲ用ヒ。勞カレテ倦ムコトナケレバ。許多ノ事業
ヲ成就スベキコトヲ證知スベキナリ。比^ビ耳^ル四十年ノ間。巴^バ力^リ
門^ドノ議士ニ列シ。ソノ功勞甚ダ大ナリ。常ニ良心ニ從テ諸
事ヲ行ヒ。必ス貫徹スルマデニ爲タリ。凡ソソノ論辯スルモ
ノ。必ス豫メ詳ニ學習シテ。然後或ハ言ニ發シ。或ハ文ニ書
セリ。ツヒニ倉卒ニ出ルモノナシ。ソノ自ラ心カヲ勞スル
コト。殊ニ過甚ニシテ。人ニ接見スルニモ各ソノ人ノ器量ニ
隨テ。コレニ體貼^テ將^シ就^シテ。餘カヲ惜^ズ。且又實事習驗ノ智

伯路寒安
永七年生
明治元年没

Brougham.

ト志向堅定ノ方ト及ビ。兩目兩手ヲ着實ニ運用スルノ才アリ。就中一事尤モ他人ニ超絶スルモノハソノ持論。歲月ヲ閱スルニ隨ヒ。開拓擴充セリ。老愈々進ト雖モソノ氣象タ、衰縮セザルノミナラズ。益々粹美純熟ニ至リ。死ニ至ルマデ新見異說ヲ聽納スルコトヲ爲リ。人多ク思ラク。比耳ハ謹慎ニ過タリト。然ドモ。比耳實ニ從前ノ見識ヲ以テ自ラ善トスルノ心ナシ。蓋シ自ラ善シトスルハ心ハ學問ハ癡癡ニシテ。老年ノ人ヲシテ復進境アラザラシムルモハナリ。

勞爾德爵伯路寒

伯路寒ノ強勉ニシテ倦コナキハ。世人ノ遍ク知ルトコロナリ。ソノ公務ニ勤勞スルコト。六十年ニ過タリ。ソノ間或ハ法

律或ハ政事。或ハ藝術ニ從事シ。何モ卓然衆ニ超ズトイフコトナシ。何ナル工夫ヲ用ヒテ。カクノ如ク。許多ノ事ヲ成就シ得タルヤ。定テ秘密ノ方アルベシト疑ハル。ホドナリ。或人嘗テ撒母耳羅彌爾禮ニ向テ。一ノ新功ヲ企テ爲コトヲ請ケレバ。羅彌爾禮推辭シテ。我ハコレヲ爲スノ暇アラズ。然レ。伯路寒ナラバ。暇アルベシ。彼人ハ何事ヲ爲テモ。暇アラズトイハフコトナシ。所謂秘密ノ方ハ。他ニアラス。伯路寒一ミ。トハトハ暇トイヘドモ。空ク過ストナシ。并ニソノ身體剛彊ニシテ。鐵ノ如シ。老年ニ至リ。尋常ノ人ナラバ。世間勞苦ノ事ヲ辭シテ。安逸ヲ消受シ。床榻ニ凭テ。瞋睡シテ。時日ヲ送ルベキニ。伯路寒ハ。コノ時ヨリ。光線ノ法ヲ始テ考究シ。心カヲ勞シ。終ニソノ功夫ヲ成就シ。倫敦巴黎ノ碩學名家

ヲシテ集會論定セシムルニ至レリ。且、此時、マタソノ著セ
 ル若爾日第三ノ時代文藝學術ノ人トイヘル書ヲ刷行シ。
 又公侯議院ニ於テ律法及ビ政事ノ議論アル時ニハ、必ス
 コレニ預リシナリ。細德尼ニイ斯密士ス嘗テ伯路寒ハニ勸メテ、精
 強ナル人三人ノ爲テ成就スベキ事功ヲ以テ限リト爲シテ。
 ソレヨリハ過シ給フベカズト云ケレド、伯路寒ハ勉強ス
 ルコトヲ好ミ、久ク習テ癖ヲナセリ。故ニ何ホト專精ニ心ヲ
 用トモ、コレニテ太過ナリトスルコトナシ。ソノ爲トコロ、何
 事ニ限ラズ極善極妙ニ至ルコトヲ務トセリ。故ニ世人評シ
 テ、モシ伯路寒ハヲシテシエシエググキキ鞋ハヲ擦スル人ナラシメバ、英
 國第一ノシエシエググキキトナルコトヲ得ザルウチハ、勉強シテ止ザ
 ルベシトイヘリ。

律敦文化
 二年生

* Sir C. Bulmer Lytton.

(三) 律敦ノ事

伯爾ハ空ク律敦ハマタ貴族ニ生テ、彊志勉強ノ人ナリ。ソノ著
 ハストコロノ書、小説アリ。詩アリ。戯曲アリ。史類アリ。文章
 アリ。盡ク世ニ稱セラレ。又辨論ニ長シ。政學ヲ善セリ。律敦
 安逸ヲ嫌ヒ、熱心勉強シテ妙處ニ至ルコトヲ務トセリ。故ニ
 當時英國著書家ノ中ニ、律敦ノ如ク著書ニ富ミ、盛譽ヲ得
 タルモノハアラス。抑ヒ、射獵ヲ好ミ、安逸ヲ事トシ、屢々宴
 會ニ赴キ、演劇ヲ樂ミ、倫敦千百ノ歡娛ヲ極メ、或ハ遠ク巴
 理維也納羅馬ニ遊ブコトハ、大産ヲ擁シ、樂事ヲ嗜ム人ノ通
 常ノ習ナルニ、獨リ律敦ハ、一意ニ藝文ノ事ニ努力シ、更ニ
 ソノ他ノ嗜好アラザリケリ。ソノ始ニ著セル書ハ、歌詩ノ
 體ニテ、ウィーンズズمندドウウイルドドフララワワースス〔野草野花〕ト云、ルモ

*Mr. Dinaeli.

堙士禮立
文化二年
生

ノナリシガ。世人ニ毀^レレタリ。次ニ作^レルモノハ。小説ニシ
テ。フアルクランド^{名書}ナリシガ。マタ敗^レテ取^リ。弱志ノ人ナ
ラバ。必ズ著述ノ業ヲ抛^テ廢スベキニ。律^ト敦ハ。勇敢ニシテ進
ミ。堅忍ニシテ撓^ス。益々博ク書ヲ讀^ミ。務^テ工夫ヲ下^シ。終
ニ敗^テ轉^ジテ功トナシタリ。フアルクランドヲ著^セシ後。一
年ニ滿^タズシテ。ベルハム^{名書}世ニ出^デ。ソノ後三十年ノ間。陸
續トシテ書ヲ著^シ。文場ニ名ヲ震^タリ。

⑤ 堙士禮立ノ事

堙士禮立。マタ勉強學習ノカニ由^テ。盛名ヲ世ニ得^{タル}人
ナリ。ソノ首先ハ律^ト敦ト同^シク。文場ニ馳騁^セシガ。マタ屢
ニ敗北シタル後ニ。功績ヲ奏^セリ。ソノ著^{セル}ウヅンドラス
テイルヲフアルロイ及^レレヴアルシヨナレイトビツク俱ニ

世人ノ誹笑ヲ受^ケ。文辭ノ顛^注ト稱^{セラ}レタリ。然^{ドモ}。堙
士禮立廢沮^ヒスシテ。功夫ヲ續^タリ。其後著^{セル}。コニングス
ベイ。サイビル。タンクレツドハ。果^{シテ}妙絶ニシテ世ヲ驚^カ
セリ。堙士禮立。マタ辯論ニ長^ゼル士ナリ。始^メ百姓議院ニ
於^テ大聲壯語ヲ以^テ宣說^セシガ。一句ゴトニ大衆ニ笑^タ
リ。然^ニ。收場ノ一語。後日ノ識^ヲ爲^タリ。予平生幾度モ。許多
ノ事ヲ爲^シ。始^{タリ}シガ。終^ニ至^リテ必ズ功績ヲ成就^セリ。予今
コノ席ヲ退^クベシ。然^{ドモ}。諸君吾ノ議論ヲ聽^カレシ時ハ。必
ズ來ルベシト云^ヒケルガ。果^{シテ}ソノ時來^リテ。堙士禮立。公
會ノ中ニ於^テ。大ニ衆人ノ視聽ヲ驚^カシタリ。堙士禮立ハ。尋
常少年ノ一度敗績スレバ。輒チ退縮^シテ氣ヲ喪^ヒ歎息シ
テ悶^ヲ發^{スル}ガ如^クナラス。却^テ益々勤^シ。苦^シテ功ヲ用^ヒタリ。

高氏安永三年生弘化三年歿

Wordsworth

常ニ心ヲ留メテ、己ノ短處ヲ改メ、聚聽ノ時ノ儀觀ヲ學ビ、言語ノ法ヲ習鍊シ、又務テ巴カ門ノ典故事實ヲ記臆ス、カクノ如ク積久ノ勉力ヲ經テ、方ニ始テ其志ヲ達シケリ、曩昔敗績シタル痕跡、盡ク抹去テ、巴カ門論辨家ノ最モ完全ニシテ、最モ效能アルモノト、一世ニ許サル、ニ至レリ。
⑤ 窩圖窩士ノ論弁ニ多克未爾ノ事
上ニ記スルトコロ、及ビコノ下ニ録スル所ノ古今人ノ、ヲ觀ルトキハ、人タルモノ、自己發奮勉勵ノ力ニ由リテ、許多ノ事業ヲ成シ得ベキコトヲ理會スベシ、然ドモ、一生ノ間、他人ヨリ、補助ノ益ヲ得ルコト、亦大ナレバ、コトニ着眼セザルベカラズ、詩人窩圖窩士曰ク、コトニ二事アリ、互相背反スルモノ、如ニシテ、相並テ行ザルベカラザルモノアリ、即

多克未爾文化二年生安政六年歿

Alexis de Tocqueville

チ堅ク人ニ倚賴スルト、堅ク自己ニ倚賴スルトノ二事ナリ、凡ソ人、幼年ヨリ、老年ニ至ルマデ、身體ノ育養ト、徳性ノ修養ト、皆共ニ他人ヨリ裨益ヲ受ルコト、少ナカラス、故ニ最モ良善ナル人、及最モ剛強ナル人、常ニ他人ヨリ助テ得タルコトヲ、最モ速ニ招認スルコトナリ、亞歴西士、徳多克未爾ノ履歴ヲ引テ、コレヲ證スベシ、多克未爾ノ父ハ、法國ノ爵位アル人ニシテ、ソノ母ハ有名ノ馬爾士海伯ノ孫ナリ、ソノ家世隆赫ナル故ニ由リテ、僅ニ二十一歳ニ及ンデ、華瑟爾士ノ聽訟官ニ任ゼラレタリ、然ルニ、自ラ思フハ、予コノ職任ヲ受得タルコトハ、吾身ノ功勞アルニ由ルニ非ス、故ニコレヲ辭シ去リテ、今ヨリハ、自己ノ力ニ由リテ、後來ノ榮達ヲ取ベシト、遂ニ毅然トシテ、ソノ任ヲ罷テ、合衆國ニ遊ケリ、ソノ有名ノ

書デモツクラシイ、イン、アメリカト云、ルモノハ、コレニ由テ
成就シタルナリ、ソノ友哥士體復德、普門的ハ多克未爾ト
偕ニ旅行セルモノナルガ、多克未爾ノ旅中勉強ニシテ倦
ザルコトヲ記シテ曰、ソノ性質酷ダ懶惰ナルコトヲ嫌リ、行旅
スル時ト、休歇スル時トヲ論ゼズ、ソノ心ハ、常ニ工夫ヲ用
タリ、亞歴西士ト談話セルモノ、中ニ、ソノ最モ愉快ナル
モノハ、乃チソノ最モ緊要ナルモノナリ、曰ク、凶日ハ、失シ
日ナリ、即チ悪ク費セシ日ナリ、分毫モ光陰ヲ失ハバ、懊悵
ニ堪ヘズ、多克未爾嘗テ一友ニ書ヲ與テ曰ク、人一生ノ間、
全ク作用ヲ止ルコトヲ得ル光陰ハ、アラザルコトナリ、蓋シ自
己ノ外ヨリ得タルカト、及自己ノ内ヨリ生スルカトハ、共
ニ缺、ベカラサルモノナリ、余嘗テ斯世ノ人ヲ、互寒ノ地ニ

行旅スルモノニ比喩シタリ、寒氣愈々甚キ地ニ至レバ、行
歩愈々速ニセザルコトヲ得ズ、人心ノ最モ大ナル病害ハ、寒氣
ノ如シ、故ニコノ怖ルベキ病害ニ抵抗セント欲セバ、人マ
サニ心思ヲ運用シ、又朋友ト共ニ職事ヲ勉メ、暫モ間斷ナ
カハ、ベシト云リ、

⑤ 多克未爾他人ヨリ助テ得タルコトヲ招認スル事

多克未爾ハ、自己勉強ノカヲ出シ、自己ニ憑頼スルコトヲ、最
要ノ目的ト爲シ人ナリ、然ドモ、亦他人ノ資助及ビ扶掖ヲ、
重シコトヲ招認スルコト、最モ深リシナリ、蓋シ天下ノ人、全
ク他人ノ助ヲ受ザルモノナシ、特ニ多少ノ異アルノコト、多
克未爾、ソノ友徳客兒、卧禮及ビ斯士弗爾士ヨリ裨益ヲ受
タルコトヲ招認シ、ソノ恩惠ニ感ゼリ、コレソノ神志ノ助ヲ、

客氏カクシヨリ得トクツノ德行ノ助タケヲ。斯氏スシヨリ得トクタレバナリ。ソノ客氏カクシニ與トモル書ニ曰ク。余ノ信任スルトコロ。獨ひとり足下ノ心アルノミ。足下ノ余ヲ感化スルヲ。實ニ深シトイフベシ。零細ノ行事ニ於テハ。他人ヨリ裨補ヲ得タルモノ多シト雖レ。志意ノ基礎ヲ創つくメ。品行ノ根本ヲ立たルニ至リテハ。獨ひとり足下ノ力ニ頼たのリ。多おほク未爾いまマタツノ妻馬利ヨリシテ已しク志意ヲ保存シ。學問ヲ成就スルヲ助たすク得タルヲ招認セリ。ソノ説ニ思おもハク。心志高潔ナル婦人ハ。ソノ夫ノ品行ヲシテ自みづかラ貴たかラシメ。性質卑汚ナルモノハ。必かなズソノ夫ヲ化シテ自みづかラ賤ひなカラシムルモノナリト云いフ。

蓋たしか人ハ自己ノ身ヲ以テ第一ノ幫手トナスベシ
 人ノ品行ハ。無數ノ精美ナル事物ニ由よテ。感化甄陶セラル

、トナリ。即チ或ハ古人ノ儼げん範はん及及びヒ格言ニヨリ。或ハ吾身ノ遭際さいがいニヨリ。或ハ文字ニ由よリ。或ハ朋友ニ由よリ。他人ニ由よリ。或ハ今日ノ世上ニヨリ。或ハ祖宗ノ遺いスレコロノ嘉言善行ニ由よテ。甄陶養成セララル。トナリ。蓋シコレ等ノ感化ノ力。誠ニ大ナリト雖レ。然しかドモ。人ひとハ自己ハ福祉及及び自己ハ德行ハ。皆みな身自みづかラ主宰トナリ。勤こまテ做なスレニヨリテ得ルとナリ。故ニ智者仁人トナレルモノ。他人ノ助たすク得タルと多シト雖レ。ソノ主要ハ。ソノ自己ノ身。即チ絶好ノ幫手タルベキト是亦實ニ疑うテ容ゆるムベカラズ。

斯邁爾斯自助論第一編終

9
10
33

終